

Al Rayan Qatar ETF

Articles of Association

صندوق الريان قطر المتداول

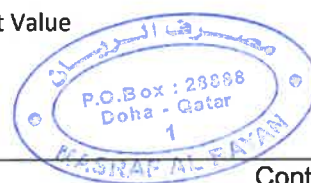
النظام الأساسي

AS - uh



Table of Contents

1	Definitions	5
2	Interpretation	14
3	Name of Fund	15
4	Founder's Name and Address	15
5	Investment Custodian's Name and Address	15
6	Type of Fund	15
7	Objective of the Fund and Nature of its Activity	17
7.1	Objective of the Fund	17
7.2	Nature of Activity	17
8	Index Description	19
9	Term of the Fund	20
10	Fund Capital and Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital	21
10.1	Fund Capital	21
10.2	Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital	21
11	Limit on Issued Units	24
12	Characteristics of Units	24
13	Subscription Procedures	25
13.1	Subscribing in the Seeding Period	25
13.2	Subscribing in the Secondary Trading Period	26
14	Periods and Terms and Conditions for Redemption of Units	31
14.1	Redeeming in the Seeding Period	31
14.2	Redeeming in the Secondary Trading Period	31
15	Secondary Market Purchases & Sales	33
16	Suspensions of Creations, Redemptions and Trading in Units	34
17	Registration of Shares	35
18	Status and Experience of the Fund Manager	35
19	Valuation of the Units and Calculation of Total Net Asset Value	37
19.1	Total Net Asset Value	37
19.2	Valuation Rules for Calculating Total Net Asset Value and Net Asset Value	38
19.3	iNAV	39



Handwritten signature or mark.

20	Distribution of Profits by the Fund	39
21	Fees	40
22	Policies of Investment and Risk Management	41
23	Rights, Duties and Responsibilities of Founder	41
23.1	Rights of Founder	41
23.2	Duties and Responsibilities of Founder	42
24	Rights, Duties and Responsibilities of Fund Manager	44
24.1	Rights of Fund Manager	44
24.2	Duties and Responsibilities of Fund Manager	45
24.3	Limitation of Liability of Fund Manager	48
25	Rights, Duties and Responsibilities/ Functions of Investment Custodian	49
25.1	Functions of Investment Custodian	56
26	Rights and Obligations of Unit Holders	59
26.1	Rights of Units Holders	59
26.2	Obligations of Unit Holders	60
27	Anti-Money Laundering Procedures	61
28	Quarterly Review of TNAV	62
29	Financial Year of the Fund	62
30	Financial Statements	62
31	Amendments to Prospectus or Articles of Association	64
32	Liquidation and Liquidation Procedures	65
32.1	Liquidation	65
32.2	Liquidation Procedures	67
33	Appointment, Dismissal and Duties of Auditor	67
33.1	Appointment and Dismissal of Auditor	67
33.2	Duties of Auditor	68
34	Shari'a Supervisory Board	71
35	Indemnity	73
36	Confidentiality	73
37	Notices	74
38	Governing Law and Jurisdiction	75
39	Death or Insolvency of a Unit Holder	75



5	التعريفات	1
14	التفسير	2
15	اسم الصندوق	3
15	اسم المؤسس وعنوانه	4
15	اسم امين الاستثمار وعنوانه	5
15	نوع الصندوق	6
17	أغراض الصندوق وطبيعة أنشطته	7
17	أغراض الصندوق	1-7
17	طبيعة الأنشطة	2-7
19	وصف مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي	8
20	مدة الصندوق	9
21	رأسمال الصندوق وشروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق	10
21	رأسمال الصندوق	1-10
21	شروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق	2-10
24	حدود الوحدات الصادرة	11
24	خصائص الوحدات	12
25	إجراءات الاكتتاب	13
25	الاكتتاب في فترة التأسيس	1-13
26	الاكتتاب في فترة التداول الثانوية	2-13
331	فترات وشروط وأحكام استرداد الوحدات	14
31	الاسترداد في فترة التأسيس	1-14
31	الاسترداد في فترة التداول الثانوية	2-14
33	عمليات الشراء والبيع في السوق الثانوية	15
34	تعليق عمليات الإنشاء والاسترداد والتداول بالوحدات	16
35	تسجيل الأسهم	17
35	وضع مدير الصندوق وخبرته	18
38	تقييم الوحدات واحتساب إجمالي قيمة صافي الأصول	19
38	إجمالي قيمة صافي الأصول	1-19
38	قواعد التقييم لاحتساب إجمالي قيمة صافي الأصول وقيمة صافي الأصول	2-19
39	مؤشر قيمة صافي الأصول	3-19
39	توزيع الأرباح من قبل الصندوق	20
40	الرسوم	21
41	سياسات الاستثمار وإدارة المخاطر	22
42	حقوق المؤسس وواجباته ومسؤولياته	23
42	حقوق المؤسس	1-23
43	واجبات المؤسس ومسؤولياته	2-23
45	حقوق مدير الصندوق وواجباته ومسؤولياته	24
45	حقوق مدير الصندوق	1-24
45	واجبات مدير الصندوق ومسؤولياته	2-24
49	حدود مسؤولية مدير الصندوق	3-24
49	حقوق امين الاستثمار وواجباته ومسؤولياته/ مهامه	25



(Handwritten signature)

56	25-1-2 مهام امين الاستثمار:
59	26 حقوق والتزامات مالكي الوحدات
59	26-1 حقوق مالكي الوحدات
60	26-2 التزامات مالكي الوحدات
61	27 إجراءات مكافحة غسل الأموال
62	28 المراجعة الربع سنوية لإجمالي قيمة صافي الأصول
62	29 السنة المالية للصندوق
62	30 البيانات المالية السنوية المدققة
65	31 التعديلات على نشرة الإصدار والنظام الأساسي
65	32 التصفية وإجراءات التصفية
65	32-1 التصفية
67	32-2 إجراءات التصفية
68	33 تعيين وإقالة ومهام مدقق الحسابات
68	33-1 تعيين مدقق الحسابات وإقالته
69	33-2 مهام مدقق الحسابات
71	34 هيئة الرقابة الشرعية
73	35 ضمان التعويض
74	36 السرية
74	37 الإشعارات
75	38 القانون الحاكم والاختصاص القضائي
75	39 وفاة أو إعاقة مالك الوحدات



Al Rayan Qatar ETF Articles of Association	النظام الأساسي لصندوق الريان قطر المتداول
1 Definitions	1 التعريفات
In these articles:	في هذا النظام الأساسي:
Account means the National Identification Number (or "NIN") account of a Unit Holder at the Central Registry and used by a Broker, each such account having a unique numerical identifier.	الحساب تعني الحساب الذي يحمل رقم التعريف الوطني (أو "NIN") لمالك الوحدات في السجل المركزي والذي يستخدمه الوسيط، ويكون لكل حساب معرف رقمي خاص به.
Annual Audited Financial Statements means the Fund financial statements described in Article 30.	البيانات المالية السنوية المدققة تعني البيانات المالية للصندوق المبينة في المادة 30.
Annual Fatwa means the annual written opinion of the Fund's Shari'a Supervisory Board confirming compliance of the activities of the Fund to Shari'a Principles.	الفتوى السنوية تعني الرأي الخطي السنوي لهيئة الرقابة الشرعية للصندوق الذي يؤكد التزام أنشطة الصندوق بأحكام الشريعة.
Anti-money Laundering Regulations means the instructions issued by the competent authorities in Qatar on combating money laundering and combating the financing of terrorism.	تشريعات مكافحة غسيل الأموال تعني التعليمات الصادرة عن الهيئات المختصة في قطر حول مكافحة غسيل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.
Articles means these Articles of Association, as amended from time to time.	النظام الأساسي تعني النظام الأساسي للصندوق، وتعديلاته من وقت لآخر.
Auditor means KPMG Qatar or any other auditor appointed from time to time.	مدقق الحسابات تعني كي بي ام جي قطر أو أي مدقق حسابات آخر يتم تعيينه من وقت لآخر.
Authorised Participant means the Brokers and institutional investors, if any, each of whom has entered into an Authorised Participant Agreement with the Founder to, during the Secondary Trading Period, subscribe to the Fund for Creation Units at the Creation Price and redeem Creation Units to the Fund at the Redemption Price.	المشارك المصرح له تعني الوسطاء والمستثمرين من المؤسسات، إن وجد، الذين أبرم كل منهم اتفاقية مع المؤسس للقيام بشراء وحدات الإنشاء بسعر الإنشاء واسترداد وحدات الإنشاء بسعر الاسترداد خلال فترة التداول الثانوية.
Authorised Participant Agreement means the contract between the Founder and each	اتفاقية المشارك المصرح له تعني العقد المبرم بين المؤسس وكل مشارك مصرح له والذي يقوم



Handwritten signature in blue ink.

Authorised Participant pursuant to which the Founder approves the Authorised Participant to transact in Creation Units directly with the Fund.	بموجبه المؤسس باعتماد المشارك المصرح له للتعامل بوحدات الإنشاء مباشرة مع الصندوق.
Bank or QCB means Qatar Central Bank.	المصرف أو مصرف قطر المركزي تعني مصرف قطر المركزي.
Bank Instructions means any instructions, regulations, circulars, or similar pronouncements published or issued by the Bank from time to time.	تعليمات المصرف تعني أية تعليمات أو أنظمة أو تعميمات أو تصريحات صادرة عن المصرف من وقت لآخر.
Basket of Shares means the list of Index Securities in the Creation Basket or Redemption Basket, as applicable. The weight of each Index Security in the Basket of Shares will normally reflect the weight of the Index Security in the Index but may vary at the discretion of the Fund Manager. In all cases, the Basket of Shares will exclude any instruments in the Fund's portfolio that cannot be transacted In-Kind, money market instruments (including cash), and such instruments will be represented by cash in the Cash Balancing Amount.	سلة الأسهم تعني قائمة أسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي في سلة الإنشاء أو سلة الاسترداد، حسبما يكون مناسباً. عادة ما يعكس وزن كل سهم من أسهم المؤشر في سلة الأسهم وزن أسهم المؤشر في المؤشر، ولكنه قد يختلف بمحض إرادة مدير الصندوق. في جميع الحالات، يستثنى من سلة الأسهم أية أدوات في محفظة الصندوق التي لا يمكن تداولها عينيًا، وأدوات سوق المال (بما في ذلك النقد) وسيتم تمثيل تلك الأدوات نقدًا بقيمة المعادلة النقدية.
Broker means any person registered in Qatar with the QFMA as a broker-dealer or their approved agents from outside of Qatar, through whom investors may transact for Units trading on the Exchange.	الوسيط تعني أي شخص مسجل في قطر لدى هيئة قطر للأسواق المالية كوسيط-مضارب أو وكلاؤه المعتمدون من خارج قطر، والذين يمكن للمستثمرين بواسطتهم التعامل بتداول الوحدات في البورصة.
Business Day means a day on which the Exchange and Bank are opened for business to the public in the State of Qatar.	يوم عمل تعني أي يوم تفتح فيه البورصة والمصرف أبوابها للجمهور لمزاولة الأعمال في دولة قطر.
Calendar means the Gregorian calendar.	التقويم تعني التقويم الميلادي.
Cash Balancing Amount means the cash portion of the Creation Basket or Redemption Basket, as applicable, required for its aggregate value to equal the value of the Creation Unit.	قيمة المعادلة النقدية تعني الجزء النقدي من سلة الإنشاء أو سلة الاسترداد، حسبما يكون مناسباً، المطلوب لتكون القيمة الإجمالية لها معادلة لقيمة وحدة الإنشاء.
Central Registry means the Qatar Central	السجل المركزي تعني شركة قطر للإيداع المركزي



التوقيع

Securities Depository.	للأوراق المالية.
Closing Date means The last date for accepting funds from the Seed Capital Providers, as mentioned on the cover page of the Prospectus.	تاريخ إنتهاء التسجيل آخر موعد لقبول الأموال من مزودي رأس المال التأسيسي، هو كما ذكر على صفحة الغلاف لهذه الوثيقة.
Creation Basket means the Basket of Shares that together with the Cash Balancing Amount is equal to the value of a Creation Unit and deposited with the Investment Custodian in exchange for a Creation Unit.	سلة الإنشاء سلة الأسهم التي تعادل مع قيمة المعادلة النقدية قيمة وحدة الإنشاء المودعة لدى امين الاستثمار مقابل وحدة الإنشاء.
Creation Price on each Business Day, the Creation Price is equal to the NAV of Units times (*) the number of Units in a Creation Unit.	سعر الإنشاء تعني في كل يوم عمل، يعادل سعر الإنشاء قيمة صافي الأصول للوحدات مضروباً (*) بعدد الوحدات في وحدة الإنشاء.
Creation Unit means an aggregation of 100,000 Units, or such number of Units as changed by the Founder from time to time.	وحدة الإنشاء تعني ما مجموعه 100,000 وحدة. أو العدد من الوحدات الذي تم تغييره من قبل المؤسس من وقت لآخر.
Escrow Account means current account opened with Masraf Al Rayan Q.P.S.C. The purpose of this account is to receive funds during the Seeding Period. This account will be closed after the Seeding Period ends.	حساب الضمان يعني الحساب الجاري المفتوح مع مصرف الريان ش.م.ع.ق. والغرض من هذا الحساب هو استلام الأموال خلال فترة التأسيس وسيتم إغلاق هذا الحساب بعد إنتهاء فترة التأسيس.
ETF means an open-end Investment Fund with variable capital that issues Units, which are listed and traded on the Exchange.	الصندوق المتداول في البورصة تعني صندوق استثماري مفتوح برأسمال متغير يصدر وحدات يتم إدراجها وتداولها في البورصة.
ETF Guidelines means the ETF guidelines as issued by the Regulators.	إرشادات الصندوق المتداول في البورصة تعني إرشادات الصناديق المتداولة في البورصة الصادرة عن الجهات التنظيمية.
Exchange means Qatar Stock Exchange.	البورصة تعني بورصة قطر.
Executive Regulations means Resolution No. (69) of 2004 of the Minister and the amendments thereafter.	التعليمات التنفيذية تعني القرار رقم (69) لسنة 2004 الصادر عن الوزير وتعديلاته.
Fees has the meaning given in Article 21.	الرسوم يكون لها المعنى المحدد لها في المادة 21.
Founder means Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.), whose Board of Directors is currently	المؤسس تعني مصرف الريان (ش.م.ع.ق.)، والذي



Handwritten signature or mark.

comprised of	يتألف مجلس إدارته حالياً من الأشخاص المبينة أسماؤهم أدناه:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dr. Hussain Ali Al Abdulla, Chairman & Managing Director ▪ Mr. Turki Mohammed Al Khater, Vice Chairman ▪ Mr. Nasser Jaralla S. Jaralla Al Marri, Board Member ▪ Dr. Menahi Khalid M.A. Al Hajri, Board Member ▪ Sheikh Faisal Bin Saud Al-Thani, Board Member ▪ Sheikh Nasser Bin Hamad Bin Nasser Al Thani, Board Member ▪ Mr. Abdullah Ahmed Al Maleki Al Jahni, Board Member ▪ Sheikh Ali Bin Jassim M.J. Al-Thani, Board Member ▪ Mr. Ali Mohammed A.S. Alobaidli, Board Member 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الدكتور/ حسين علي العبد الله، رئيس مجلس الإدارة وعضو مجلس الإدارة المنتدب ▪ السيد/ تركي محمد الخاطر، نائب رئيس مجلس الإدارة ▪ السيد/ ناصر جار الله سعيد جار الله المري، عضو مجلس الإدارة ▪ الدكتور/ مناهي خالد محمد المظفرى الهاجري، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ فيصل بن سعود ال ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ ناصر بن حمد بن ناصر آل ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ السيد/ عبد الله أحمد المالكي الجهني، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ علي بن جاسم آل ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ السيد/ علي محمد العبيدلي، عضو مجلس إدارة
Masraf Al Rayan (Q.S.P.C.)'s Board of Directors is subject to change from time to time.	يخضع مجلس إدارة مصرف الريان (ش.م.ع.ق.) للتغيير من وقت لآخر.
Fund means Al Rayan Qatar ETF.	الصندوق تعني صندوق الريان قطر المتداول.
Fund Manager means Al Rayan Investment L.L.C. (authorised by QFCRA and QFMA). Or as appointed by the Founder.	مدير الصندوق تعني الريان للاستثمار ذ.م.م. (مفوض من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة قطر للأسواق المالية). او كما يتم تعيينه من قبل المؤسس.
Fund Register means the register of Unit Holders as maintained by the Central Registry.	سجل الصندوق تعني سجل مالكي الوحدات الذي يحتفظ به السجل المركزي.
Fund Website means the website, as updated each Business Day by the Fund Manager, with the NAV, Prospectus, Articles, Annual Audited Financial Statements, Annual Fatwa, and any regular and immediate disclosures.	الموقع الالكتروني للصندوق تعني الموقع الالكتروني، حسبما يتم تحديثه في كل يوم عمل من قبل مدير الصندوق، مع إجمالي قيمة صافي الأصول وقيمة صافي الأصول والنشرة والنظام الأساسي والبيانات المالية السنوية المدققة والمقررة والنظام



Handwritten signature or mark in blue ink.

	السنوية وأية إفصاحات دورية وفورية.
iNAV (Indicative Total Net Asset Value) means an approximation of the real-time NAV of the Units, as calculated and published by the Exchange approximately every 15 seconds of every Business Day based on the then-current value of the Creation Basket.	مؤشر قيمة صافي الأصول تعني قيمة تقريبية لقيمة صافي الأصول الحالية للوحدات، حسبما يتم احتسابها ونشرها من قبل البورصة كل 15 ثانية في كل يوم عمل تقريبا بناء على القيمة الآنية لسلة الإنشاء وقتئذ.
iNAV Provider means the Exchange, or another third party, which pursuant to a contract with the Founder, calculates the iNAV as provided by these Articles.	مزود مؤشر قيمة صافي الأصول تعني البورصة أو أي طرف آخر يقوم ببناءً على عقد مع المؤسس باحتساب مؤشر قيمة صافي الأصول كما هو مبين في هذا النظام.
Index means QE Al Rayan Islamic Index (Price) as described in Article 8.	المؤشر يعني مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي (السعري) كما هو مبين في المادة (8).
Index Provider means the Exchange in its capacity as the provider and calculator of the Index.	مزود المؤشر تعني البورصة بصفتها مزود ومحتسب المؤشر.
Index Securities means the securities comprising the Index.	أسهم المؤشر تعني الأسهم التي تشكل المؤشر.
In-Kind means the purchase of Creation Unit/(s) with the Creation Basket and/or the redemption of Creation Unit/(s) in exchange for the Redemption Basket.	الشراء العيني تعني شراء وحدة/ وحدات الإنشاء مع سلة الإنشاء و/أو استرداد وحدة/ وحدات الإنشاء مقابل سلة الاسترداد.
Investment Custodian means HSBC Bank Middle East Limited, Qatar Branch, or its successor when acting as a custodian of the Fund in accordance with the Investment Custodian Agreement, or such other entity appointed from time to time by the Founder to be the investment custodian of the Fund in accordance with these Articles.	أمين الاستثمار تعني بنك اتش اس بي سي ميدل ايست ليمتد، فرع قطر، أو خلفه القانوني عند التصرف كأمين للصندوق وفقاً لاتفاقية أمين الاستثمار، أو أي كيان آخر يعينه المؤسس من وقت لآخر ليكون أمين الاستثمار للصندوق وفقاً لهذا النظام.
Investment Custodian Agreement means the agreement entered into between the Founder and the Investment Custodian pursuant to which the Founder has appointed the Investment Custodian to provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund.	اتفاقية أمين الاستثمار تعني الاتفاقية المبرمة بين كل من المؤسس وأمين الاستثمار، والذي قام المؤسس بموجبها بتعيين أمين الاستثمار من أجل تقديم بعض خدمات الحفظ والخدمات الإدارية وخدمات المسجل للصندوق.



التوقيع

Investment Custodian Fee has the meaning given to it in Article 21.	رسم امين الاستثمار يكون لها المعنى المحدد لها في المادة 21.
Investment Funds Register means the register of Investment Funds prepared and maintained by the Ministry.	سجل الصناديق الاستثمارية تعني سجل الصناديق الاستثمارية الذي تم إعداده والاحتفاظ به من قبل الوزارة.
Launch Date means the first Business Day that Units are listed and traded on the Exchange.	تاريخ الإطلاق تعني يوم العمل الأول الذي يتم فيه إدراج الوحدات وتداولها في البورصة.
Law No. 25 of 2002 means the State of Qatar's Law No. (25) of 2002 on Investment Funds, as amended.	القانون رقم 25 لسنة 2002 تعني قانون دولة قطر رقم (25) لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار وتعديلاته.
Liquidity Provider means the Broker chosen by the Founder, and licensed by the QFMA, to maintain a two-sided market in Units trading on the Exchange.	مزود السيولة تعني الوسيط الذي يختاره المؤسس والمرخص من قبل هيئة قطر للأسواق المالية، وذلك للمحافظة على سوق بجانبيين في تداول الوحدات في البورصة.
Listing means the successful registering of Units for trading on the Exchange.	الإدراج تعني تسجيل الوحدات للتداول في البورصة بنجاح.
Listing Rules means rules issued by QFMA on June 6, 2012 and any amendments thereafter..	تعليمات الإدراج تعني القواعد الصادرة عن هيئة قطر للأسواق المالية في 6 يونيو 2015م وأي تعديلات بعد ذلك.
Management Fee has the meaning given to it in Article 21.	رسم الإدارة يكون لها المعنى المحدد لها في المادة 21.
Management Report means a separate letter issued by the Auditor in connection with the Annual Audited Financial Statements, concerning any material weaknesses in accounting and internal control systems that come to the notice of the Auditor as a result of their audit or where such weakness is not found, a letter addressed to the Founder confirming that no weakness was found.	تقرير الإدارة تعني خطاب مستقل يصدره مدقق الحسابات بخصوص البيانات المالية السنوية المدققة، فيما يتعلق بأي ضعف جوهري في أنظمة المحاسبة والرقابة الداخلية التي يلاحظها مدقق الحسابات نتيجة التدقيق، أو حيث لا يتم إيجاد أي ضعف أو خلل، خطاب يتم توجيهه للمؤسس مؤكداً عدم إيجاد أي ضعف.
Market Price means the Secondary Market price of Units, as established by the trading on the Exchange. The Market Price may be equal to, less than or greater than the iNAV and NAV.	سعر السوق تعني سعر السوق الثانوية للوحدات، حسبما يثبته التداول في البورصة. قد يعادل سعر السوق أو قد يقل أو يزيد عن مؤشر قيمة صافي الأصول وعن قيمة صافي الأصول.
Maximum Limit of Issued Capital means QAR	الحد الأقصى من رأس المصنّر تعني



Handwritten signature or mark.

2,000,000,000.	2,000,000,000 ريال.
Minimum Limit of Issued Capital means QAR 50,000,000.	الحد الأدنى من رأس المال المُصدَّر تعني 50,000,000 ريال.
Minister means the Minister of Economy and Commerce of the State of Qatar (previously called the Minister of Business and Trade).	الوزير تعني وزير الاقتصاد والتجارة لدولة قطر (المعروف سابقا بوزير الأعمال والتجارة).
Ministry means the Ministry of Economy and Commerce of the State of Qatar (previously called the Ministry of Business and Trade).	الوزارة تعني وزارة الاقتصاد والتجارة لدولة قطر (المعروفة سابقا بوزارة الأعمال والتجارة).
NAV or Net Asset Value means the value of Units as of the last Valuation Point, which is calculated by dividing the Total Net Asset Value as of the last Valuation Point by the total number of Units issued and outstanding as of the last Valuation Point, rounded to three decimal points. For purposes of the Seeding Period, the NAV will be the same as the Nominal Value.	قيمة صافي الأصول تعني قيمة الوحدات كما في آخر نقطة تقييم، والتي يتم احتسابها بتقسيم إجمالي قيمة صافي الأصول كما في آخر نقطة تقييم على إجمالي عدد الوحدات الصادرة والقائمة عند آخر نقطة تقييم، والمدورة الى أقرب ثلاث منازل عشرية. لأغراض فترة التأسيس، تكون قيمة صافي الأصول هي نفس القيمة الاسمية.
Nominal Value means 1/100th of the aggregate value of the Index as of the close of trading on the Exchange on the last Business Day before the Launch Date.	القيمة الاسمية تعني 1/100 من القيمة الإجمالية لمؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي عند إغلاق التداول في يوم العمل الأخير قبل تاريخ الإطلاق.
Opening Date means the first date for accepting funds from the Seed Capital Providers, as mentioned on the cover page of the prospectus.	تاريخ افتتاح التسجيل أول موعد لقبول الأموال من مزودي رأس المال التأسيسي، هو كما ذكر على صفحة الغلاف للنشرة.
Primary Market means purchases directly from, and redemptions directly to, the Fund.	السوق الرئيسية تعني عمليات الشراء المباشر من الصندوق والاسترداد المباشر إلى الصندوق.
Prospectus means the prospectus for the Fund.	نشرة الإصدار تعني النشرة الخاصة بالصندوق.
QAR means Qatari Riyals.	ريال تعني ريال قطري.
QFCRA means the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.	هيئة تنظيم مركز قطر للمال تعني هيئة تنظيم مركز قطر للمال.
QFMA means Qatar Financial Markets	هيئة قطر للأسواق المالية تعني هيئة قطر للأسواق المالية.

Authority.	
Quarterly Review means the agreed upon procedures with the Auditors for reviewing the TNAV of the Fund quarterly.	المراجعة الربع سنوية تعني الإجراءات المتفق عليها مع مدقي الحسابات لمراجعة إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق بشكل ربع سنوي.
Redemption Basket means the Basket of Shares that together with the Cash Balancing Amount is equal to the value of a Creation Unit and received by an Authorised Participant from the Fund in exchange for a Creation Unit in connection with a redemption.	سلة الاسترداد تعني سلة الأسهم التي تعادل جنباً إلى جنب مع قيمة المعادلة النقدية قيمة وحدة الإنشاء، والتي يستلمها المشارك المصرح له من الصندوق مقابل وحدة الإنشاء بخصوص أي استرداد.
Redemption Price on each Business Day, the Redemption Price is equal to the NAV of Units times (*) the number of Units in a Creation Unit.	سعر الاسترداد في كل يوم عمل، يعادل سعر الاسترداد قيمة صافي الأصول للوحدات مضروباً (*) بعدد الوحدات في وحدة الإنشاء.
Regulators means the Bank, QFMA, QFCRA and any other Qatari regulator with jurisdiction over one or more activities of the Fund.	الجهات التنظيمية تعني المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية وهيئة تنظيم مركز قطر للمال وأية جهة تنظيمية قطرية أخرى تمتلك الاختصاص على نشاط واحد أو أكثر من أنشطة الصندوق.
Secondary Market means transactions in Units on the Exchange.	السوق الثانوية تعني التعاملات بالوحدات في البورصة.
Secondary Trading Period means the period commencing with the Launch Date and continuing indefinitely thereafter during which Units are offered to the public based on their Listing and trading on the Exchange.	فترة التداول الثانوية تعني الفترة التي تبدأ من تاريخ الإطلاق وتستمر لمدة غير محدودة بعد ذلك، والتي يتم خلالها عرض الوحدات للجمهور بناء على إراجها وتداولها في البورصة.
Seed Capital Providers means the investors who purchase Units in the Seeding Period.	مزودو رأس المال التأسيسي تعني المستثمرين الذي يشترون الوحدات في فترة التأسيس.
Seeding Period means the private placement of Units at the Nominal Value, starting from the Opening Date and ending on the Closing Date.	فترة التأسيس تعني العرض الخاص للوحدات بالقيمة الاسمية بدءاً من تاريخ افتتاح التسجيل وتنتهي في تاريخ إنتهاء التسجيل.
Semi-Annual Report means the report, prepared by the Fund Manager, about the work performances and results of the Fund, consisting of data which discloses the financial status of the Fund accurately and completely and detailing the procedures taken by the Fund	التقرير النصف سنوي تعني التقرير الذي يقوم مدير الصندوق بإعداده حول أداء ونتائج العمل للصندوق، والذي يتضمن بيانات تفصح عن الوضع المالي للصندوق بدقة وبشكل تام، وتبين بالتفصيل الإجراءات التي اتخذها مدير الصندوق لإدارة المخاطر المرتبطة وفقاً لمتطلبات هيئة قطر



Handwritten signature or mark in blue ink.

Manager to manage the associated risks in accordance with the requirements of QFMA. To the extent required by QFMA, the Semi-Annual Report shall be audited by the Auditor.	للأسواق المالية. للحد الذي تتطلبه هيئة قطر للأسواق المالية، يقوم مدقق الحسابات بتدقيق التقرير النصف سنوي.
Shari'a Principles means rules and principles which govern the activities and the investments of the Fund as determined by the Shari'a Supervisory Board.	أحكام الشريعة تعني القواعد والأحكام التي تحكم أنشطة واستثمارات الصندوق، حسبما تحددها هيئة الرقابة الشرعية.
Shari'a Supervisory Board means the board of Shari'a scholars appointed in accordance with these Articles.	هيئة الرقابة الشرعية تعني هيئة علماء الشريعة الذين يتم تعيينهم وفقا للنظام الأساسي.
Subscription Form the application that must be completed to obtain Units in the Seeding Period.	نموذج الاكتتاب تعني الطلب الذي يجب تعبئته للحصول على الوحدات في فترة التأسيس.
Total Net Asset Value or TNAV means the total assets of the Fund less the total liabilities, which will include accrued fees and expenses, computed on an accrual basis, rounded to three decimal points. For purposes of calculating the Management Fee and the Investment Custodian Fee, the definition of TNAV will not include the Management Fee or Investment Custodian Fee, respectively, accrued for the relevant Business Day.	إجمالي قيمة صافي الأصول تعني إجمالي أصول الصندوق مطروحا منه إجمالي الالتزامات، والتي ستشمل الرسوم والمصاريف المستحقة، والمحتسب على أساس الاستحقاق والمدور لأقرب ثلاث منازل عشرية. لأغراض احتساب رسم الإدارة ورسم أمين الاستثمار، لا يشمل تعريف إجمالي قيمة صافي الأصول رسم الإدارة أو رسم أمين الاستثمار، على التوالي، المستحق عن يوم العمل ذي العلاقة.
Tracking Error means the annualized standard deviation of daily return differences between the performance of the fund and the performance of its underlying index.	الخطأ في التتبع تعني الانحراف المعياري السنوي والنتائج عن فرق العائد اليومي من للصندوق وأداء للمؤشر.
Unit means a unit in the issued capital of the Fund.	الوحدة تعني أية وحدة في رأس المال الصادر للصندوق.
Unit Holder means each beneficial owner of Units.	مالك الوحدات تعني كل مالك نفعي للوحدات.
Valuation Point means the close of trading on the Exchange on each Business Day.	نقطة التقييم تعني وقت إغلاق التداول في البورصة في كل يوم عمل.

2 Interpretation	2 التفسير
In these Articles the following interpretations apply unless otherwise stated:	في هذا النظام الأساسي، تنطبق التفسيرات التالية، ما لم يتم بيان خلاف ذلك:
(a) Words in the singular shall include the plural and vice versa.	(أ) الكلمات بصيغة المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح.
(b) The word "may" shall be construed as permissive and the word "shall" as imperative.	(ب) تفسر كلمة "يجوز" بمعنى الجواز وتفسر كلمة "يجب" بمعنى الإلزام.
(c) Headings are for ease of reference only and to be ignored when interpreting these Articles.	(ج) وردت العناوين لتسهيل المرجع فقط ويتم تجاهلها عند تفسير هذا النظام الأساسي.
(d) In case of any discrepancy between the English and the Arabic text, the Arabic text shall prevail.	(د) في حال وجود أي تعارض بين النص باللغة الإنجليزية والنص باللغة العربية، يسود النص باللغة العربية.
(e) References to these Articles are references to these Articles as varied, supplemented or replaced from time to time.	(هـ) الإشارات الى هذا النظام الأساسي هي إشارات الى هذا النظام الأساسي حسبما يتم تعديله أو الإضافة اليه أو استبداله من وقت لآخر.
(f) References to any Article are to those contained in these Articles.	(و) الإشارات الى أية مادة هي إشارات الى تلك المواد التي يتضمنها هذا النظام الأساسي.
(g) Reference to any person, including a party, includes that person's successors in title and transferees (unless the transfer to the successor in title or transferee was in breach of these Articles).	(ز) الإشارة الى أي شخص، بما يشمل أي طرف، تشمل خلف ذلك الشخص في الملكية والتمتاز لهم من قبله (ما لم يكن التنازل للخلف في الملكية أو للتمتاز له مخالفا لهذا النظام الأساسي).
(h) Reference to one gender includes the other.	(ح) الإشارة الى أحد الجنسين هي إشارة الى الجنس الآخر.
(i) References to a "Riyal" or "Riyals" (or "QAR") are references to Qatari Riyals, the	(ط) الإشارات الى "ريال" هي إشارات الى الريال القطري، وهو العملة الرسمية لدولة قطر.



التوقيع

	legal currency of the State of Qatar.	
(j)	The Ejusdem Generis rule does not apply to the interpretation of these Articles. The words include, including and in particular indicate examples only. They do not limit the general nature of any preceding words. A phrase starting with the words or other or otherwise is not limited by any preceding words where a wider interpretation is possible.	(ي) لا تنطبق قاعدة الأشياء من نفس النوع على تفسير هذا النظام الأساسي. تشير الكلمات "يشمل" و"بما يشمل" و"على وجه الخصوص" إلى أمثلة فقط وهي لا تحدد الطبيعة العامة لأية كلمات سابقة. لا تكون العبارات التي تبدأ بالكلمات "أخرى" أو "بخلاف ذلك" محددة بأية كلمات سابقة حيث يكون من الممكن التفسير على نطاق أوسع.
(k)	Where these Articles define a word or expression, related words and expressions have a consistent meaning.	(ك) حين يعرف هذا النظام الأساسي كلمة أو مصطلحا ما، يكون للكلمات أو المصطلحات ذات العلاقة معنى متسق.
3	Name of Fund	اسم الصندوق 3
	The Fund shall be named Al Rayan Qatar ETF.	يسمى الصندوق صندوق الريان قطر المتداول
4	Founder's Name and Address	اسم المؤسس وعنوانه 4
	Masraf Al Rayan, a Qatari Public Shareholding Company, with its address at P. O. Box 28888, Doha, Qatar.	مصرف الريان، وهو شركة مساهمة عامة قطرية، وعنوانها ص.ب. 28888، الدوحة، قطر.
5	Investment Custodian's Name and Address	اسم امين الاستثمار وعنوانه 5
	HSBC Bank Middle East Limited, Qatar Branch, or its successor when acting as a custodian of the Fund in accordance with the Investment Custodian Agreement, or such other entity as appointed from time to time.	بنك اتش اس بي سي ميدل ايست ليمتد، فرع قطر، أو خلفه عند التصرف كأمين للصندوق وفقا لاتفاقية امين الاستثمار، أو أي كيان آخر يتم تعيينه من وقت لآخر.
6	Type of Fund	نوع الصندوق 6
(a)	An open-ended Islamic ETF incorporated in the State of Qatar, with commercial	(أ) صندوق إسلامي مفتوح متداول في البورصة تأسس في دولة قطر تحت سجل تجاري رقم 91075 بتاريخ



Handwritten signature or mark.

<p>registration No 91075 dated 26th December 2016 and QCB License No MF/27/2016 dated 15th November 2016, under the State of Qatar's Law No. (25) of 2002 and its Executive Regulations, established pursuant to these Articles, to operate in accordance with its Shari'a Principles.</p>	<p>26 ديسمبر 2016م وشهادة ترخيص مصرف قطر المركزي رقم ص أ/27/2016 بتاريخ 15 نوفمبر 2016م، بموجب القانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية، طبقاً لهذا النظام الأساسي للعمل وفقاً لأحكام الشريعة.</p>
<p>(b) The Fund shall start its investment activities on the Launch Date.</p>	<p>(ب) يبدأ الصندوق أنشطته الاستثمارية في تاريخ الإطلاق.</p>
<p>(c) All preliminary expenses incurred in the formation of the Fund, including any expenses for registration of the Fund and issuance of its Units, shall be borne by the Founder.</p>	<p>(ج) يتحمل المؤسس كافة المصاريف الأولية التي يتم تكبدها في تشكيل الصندوق، بما في ذلك أية مصاريف لتسجيل الصندوق وإصدار وحداته.</p>
<p>(d) The Fund shall be denominated in QAR.</p>	<p>(د) عملة الصندوق هي الريال.</p>
<p>(e) The Founder intends to list the Fund on the Exchange.</p>	<p>(هـ) يعتزم المؤسس إدراج الصندوق في البورصة.</p>
<p>(f) Units may be purchased in the Seeding Period or the Secondary Trading Period by any person, whether natural or corporate and whether Qatari or foreign.</p> <p>During the Seeding Period, foreign ownership of the Fund shall not exceed 40%, and the remaining ownership will be made up of Qatari investors.</p>	<p>(و) يجوز شراء الوحدات في فترة التأسيس أو فترة التداول الثانوية من قبل أي شخص، سواء كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً، وسواء كان قطرياً أو أجنبياً.</p> <p>خلال فترة التأسيس فقط، نسبة تملك الأجانب في الصندوق لا تزيد عن 40% وما تبقى من التملك سيُكون من المستثمرين القطريين.</p>
<p>(g) Units of the Fund will be offered, in the Seeding Period, to Seed Capital Providers at the Nominal Value, and in the Secondary Trading Period, to Authorised</p>	<p>(ز) سيتم عرض وحدات الصندوق في فترة التأسيس لمزودي رأس المال التأسيسي بالقيمة الاسمية، وفي فترة التداول الثانوية للمشاركين المصرح لهم في وحدات الإنشاء بسعر</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>Participants in Creation Units at the Creation Price. In the Secondary Trading Period, Units may be acquired by any person on the Exchange, where they will trade at Market Price.</p>	<p>الإنشاء. في فترة التداول الثانوية، يجوز الاستحواذ على الوحدات من قبل أي شخص في البورصة، حيث سيقومون بالتداول بسعر السوق.</p>
<p>7 Objective of the Fund and Nature of its Activity</p>	<p>7 أهداف الصندوق وطبيعة أنشطته</p>
<p>7.1 Objective of the Fund</p>	<p>1-7 أهداف الصندوق</p>
<p>The investment objective of the Fund is to track as closely as possible, before fees and expenses, the price performance of the Index. Although the Fund Manager will aim to replicate the performance of the Index as closely as possible, there is no guarantee that the Fund's investment objective will be achieved.</p>	<p>إن الهدف الاستثماري للصندوق تتبع أداء المؤشر من حيث السعر قدر الإمكان، قبل الرسوم والمصاريف. على الرغم من أن مدير الصندوق سيسعى الى تتبع أداء المؤشر قدر الإمكان، لا يوجد ضمان على تحقيق الأهداف الاستثمارية للصندوق.</p>
<p>The Fund will distribute dividends to the unit holders from the income it receives from Index Securities, net of expenses and dividend purification, at least annually. Due to such expenses, the dividend yield for Units will ordinarily be less than that of the Index. The Fund Manager will determine the distribution form, amount and date(s). These details will be posted on the Fund Website and the Exchange will be notified.</p>	<p>سيقوم الصندوق بتوزيع الأرباح على حملة الوحدات من الدخل الذي يتم الحصول عليه من أسهم المؤشر، صافي قيمة المصاريف و تنقية ارباح الاسهم، سنوياً على الأقل. وبسبب هذه المصاريف، فمن الطبيعي أن يكون عائد أرباح الوحدات أقل من عائد أرباح المؤشر. سيقوم مدير الصندوق بتحديد المبلغ الذي سيتم توزيعه والشكل وتواريخ التوزيع. وسيتم نشر هذه التفاصيل على موقع الصندوق وسيتم أخطار البورصة.</p>
<p>7.2 Nature of Activity</p>	<p>2-7 طبيعة الأنشطة</p>
<p>The activity of the Fund is to invest in the Index Securities in approximately the same weight that they represent in the Index, whilst keeping adequate amounts of cash to account for Fund expenses and liabilities. Index Securities include securities of the Founder and, therefore, the Fund is expected to hold the securities of the Founder in approximately the same weight that they represent in the Index. The Index is calculated on a daily basis using</p>	<p>أنشطة الصندوق هي الاستثمار في أسهم البورصة بنفس الوزن الذي يمثلونه في المؤشر تقريبا، مع الاحتفاظ بمبالغ نقدية كافية للمحاسبة عن مصاريف الصندوق والتزاماته. تشمل أسهم البورصة أسهم المؤسس ولذلك يتوقع من الصندوق الاحتفاظ بأسهم المؤسس بنفس الوزن الذي يمثلونه في مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي تقريبا. يتم احتساب مؤشر البورصة يوميا باستخدام سعر الصرف الرسمي لكل سهم من أسهم المؤشر والذي يتم نشره</p>



البيان

<p>the official Exchange price of each Index Security, which is published daily on the Exchange's website. Except to the extent that the Fund may engage in investing in rights offerings of Index Securities, All of the securities in which the Fund invests will be listed on the Exchange.</p>	<p>يوميًا على الموقع الإلكتروني للبورصة. إلا للحد الذي يشارك فيه الصندوق للاستثمار في عمليات الحقوق لأسهم المؤشر، وسيتم إدراج جميع الأوراق المالية التي يستثمر فيها الصندوق في البورصة.</p>
<p>Together, the Founder and Fund Manager may own up to 10% of the issued and outstanding Units on any Valuation Period, provided that the Founder does not invest more than 10% of its gross total capital and reserves in the Fund. If, as of any Valuation Period, whether as a result of purchases of Units by the Founder and Fund Manager or redemptions of Units by Unit Holders, the Units owned by the Founder and Fund Manager exceed 10% of the Fund's TNAV, the Investment Custodian will require the Founder or Fund Manager to redeem or sell Units on the immediately following Dealing Day. To permit the Investment Custodian to monitor compliance with this ownership limit on the Founder and Fund Manager, the Founder and Fund Manager will report all transactions by them and on their behalf to the Investment Custodian.</p>	<p>يجوز للمؤسس ومدير الصندوق معاً امتلاك 10% كحد أقصى من الوحدات الصادرة والقائمة في أي فترة تقييم، على ألا يستثمر المؤسس أكثر من 10% من المجموع الإجمالي لرأس المال والاحتياطي في الصندوق. إذا تجاوزت الوحدات التي يمتلكها المؤسس ومدير الصندوق 10% من إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق، سواء نتيجة شراء المؤسس ومدير الصندوق للوحدات أو استرداد مالكي الوحدات للوحدات، سيطلب أمين الاستثمار من المؤسس أو مدير الصندوق استرداد أو بيع الوحدات في يوم التعامل التالي مباشرة. ولتمكين أمين الاستثمار من مراقبة الالتزام بقيد الملكية هذا المفروض على المؤسس ومدير الصندوق، سيقوم المؤسس ومدير الصندوق بتبليغ أمين الاستثمار عن كافة التعاملات التي تمت من قبلهما أو نيابة عنهما.</p>
<p>The Fund's investment portfolio will be reviewed periodically, in-line with the Index review, in addition to any re-balancing required during the interim period due to corporate actions in any of the securities included in the investment portfolio. In case of changes in the Index (deletion / addition of stocks), the Fund Manager will seek to bring the Fund investments in line with the Index by way of rebalancing.</p>	<p>ستتم مراجعة محفظة الاستثمار للصندوق بشكل دوري بالتنسيق مع مراجعة المؤشر بالإضافة إلى أية عملية إعادة توازن مطلوبة خلال الفترة المرحلية بسبب إجراءات الشركة في أي من الأوراق المالية التي تشتمل عليها محفظة الاستثمار. في حال وجود تغييرات في المؤشر (حذف/ إضافة أسهم)، يسعى مدير الصندوق إلى تعديل استثمارات الصندوق لتنسق مع مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي من خلال عملية إعادة التوازن.</p>
<p>Changes in the portfolio of the Fund, whether or not implemented due to changes in the Index, may give rise to transaction costs and other inefficiencies. These costs will be reflected in the returns of the Fund but not in the returns of the Index. Accordingly, the Fund</p>	<p>قد ينتج عن التغييرات التي تطرأ على محفظة الصندوق، سواء تم إهمالها بسبب التغييرات في المؤشر أو لأي سبب آخر، تكاليف مالية وأوجه قصور أخرى. ستعكس هذه التكاليف على عوائد الصندوق وليس على عوائد المؤشر. وعليه، سيظهر</p>

will exhibit some Tracking Error. The Fund Manager will endeavor to minimize Tracking Error but the Fund should not be expected to track the Index with complete accuracy.	الصندوق نوعاً من تتبع الخطأ حيث يسعى مدير الصندوق الى تقليل مقدار تتبع الخطأ الا أنه لا ينبغي أن يتوقع من الصندوق تتبع المؤشر بدقة تامة.
The Fund will commence its investment activities following the close of the Seeding Period.	سيبدأ الصندوق أنشطته الاستثمارية بعد انتهاء فترة التأسيس.
8 Index Description	8 وصف مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي
The QE Al Rayan Islamic Index (Price), as launched by the Exchange and the Fund Manager, is a price return index, reflecting price performance of Shari'a compliant stocks (as approved by the Shari'a Supervisory Board) listed on the Exchange. The Index employs a tiered weighting structure based on liquidity adjusted free float market capitalisation. This alternative to traditional market capitalisation weighting serves to reduce the weight of less liquid Index Securities whilst providing diversification.	إن مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي (السعري)، حسبما تطلقه البورصة ومدير الصندوق، هو مؤشر سعري، والذي يعكس أداء سعر الأسهم التي تتفق مع أحكام الشريعة (حسبما تعتمدها هيئة الرقابة الشرعية) المدرجة في البورصة. يستخدم المؤشر هيكل تقييم مبني على رسملة سوق عائمة حرة معدلة حسب السيولة. يستخدم هذا البديل لتقييم رسملة السوق التقليدي لتخفيض وزن أسهم المؤشر الأقل سيولة مع توفير التنوع.
The Shari'a screening process for the Index is based on a methodology approved by the Shari'a Supervisory Board for which a fatwa has been issued.	إن عملية فحص مدى الالتزام بأحكام الشريعة للمؤشر مبنية على المنهجية التي تعتمدها هيئة الرقابة الشرعية والتي يكون قد تم إصدار فتوى بصدها.
The Index is reconstituted semi-annually based on a twelve-month observation, ending the last trading day, respectively, in April and October.	يتم إعادة تركيب المؤشر كل نصف سنة بناءً على رصد لمدة اثني عشر شهراً وينتهي في يوم التداول الأخير من شهر إبريل وأكتوبر، على التوالي.
The Index is calculated on a daily basis using the official Exchange price of each Index Security, which is published daily on the Exchange's website.	يتم احتساب المؤشر يومياً باستخدام سعر التداول الرسمي لكل سهم من أسهم المؤشر والذي يتم نشره يومياً على الموقع الإلكتروني للبورصة.
As on 1 st October 2017 the Index Securities are as follows:	في تاريخ 1 أكتوبر 2017م، كانت أسهم المؤشر كما يلي :
An updated list of Index Securities can be found from Exchange website.	كما يمكن الاطلاع على القائمة المحدثة من اسهم المؤشر على موقع البورصة.



Handwritten signature or mark.

Sr. No. الرقم المتسلسل	Company الشركة	Index Weight وزن مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي
1	Masraf Al Rayan/ مصرف الريان	15%
2	Industries Qatar/ صناعات قطر	12%
3	Barwa Real Estate Co/ شركة بروة العقارية	10%
4	Qatar Islamic Bank/ مصرف قطر الإسلامي	7.5%
5	Qatar International Islamic Bank/ بنك قطر الدولي الإسلامي	7.5%
6	Al Meera Consumer Goods/ الميرة للمواد الاستهلاكية	5%
7	Aamal Co/ اعمال	5%
8	Gulf Warehousing Company/ شركة الخليج للمخازن	5%
9	United Development Company/ الشركة المتحدة للتنمية	5%
10	Medicare Group/ مجموعة ميديكير	5%
11	Vodafone Qatar/ فودافون قطر	5%
12	Qatari Investors Group/ مجموعة المستثمرين القطريين	5%
13	Qatar National Cement Co/ شركة قطر الوطنية لصناعة الاسمنت	5%
14	Mazaya Qatar Real Estate Development/ مزايا قطر للتطوير العقاري	2.5%
15	Qatar First Bank/ بنك قطر الأول	2.5%
16	Qatar Industrial Manufacturing Co./ الشركة القطرية للصناعات التحويلية	1%
17	Widam Food Co/ شركة ودام الغذائية	1%
18	Qatar Islamic Insurance Co/ الإسلامية للتأمين	1%

9	Term of the Fund	9	مدة الصندوق
	The term of the Fund shall be 25 years, starting with the date of registration of the Fund in the Investment Funds Register, renewable by the Founder on approval of the Bank.		تبلغ مدة الصندوق 25 عاما تبدأ من تاريخ تسجيل الصندوق في سجل صناديق الاستثمار، ويجوز تجديدها من قبل المؤسس بناء على موافقة المصرف.



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>10 Fund Capital and Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital</p>	<p>10 رأسمال الصندوق وشروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق</p>
<p>10.1 Fund Capital</p>	<p>1-10 رأسمال الصندوق</p>
<p>The Fund is open-ended with the Fund's capital ranging from the Minimum Limit to the Maximum Limit. The Fund will only offer one class of exchange-traded units. As used herein, "Units" applies only to such exchange-traded units.</p>	<p>إن الصندوق هو صندوق استثماري مفتوح يتراوح رأسماله ما بين الحد الأدنى الى الحد الأعلى. سيقوم الصندوق بطرح فئة واحدة فقط من الوحدات المتداولة في البورصة. حسبما يتم استخدام المصطلح هنا، ينطبق مصطلح "الوحدات" على تلك الوحدات المتداولة في البورصة فقط.</p>
<p>10.2 Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital</p>	<p>2-10 شروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق</p>
<p>(a) During the Seeding Period:</p>	<p>(أ) خلال فترة التأسيس:</p>
<p>(i) The Fund shall offer all of its Units for subscription in the Seeding Period.</p>	<p>(1) يقوم الصندوق بطرح جميع وحداته للاكتتاب في فترة التأسيس.</p>
<p>(ii) If the Minimum Limit is not subscribed for in the Seeding Period, the Founder may take any or all of the following actions: extend the Seeding Period for another term by approval of the Bank; reduce the capital of the Fund by a maximum of 50% below the Minimum Limit by approval of the Bank, in which case the Fund shall amend these Articles and other offering documents; and/or decide not to establish the Fund, in which case the Fund shall refund to the Seed Capital Providers, within 15 days from the end of the Seeding Period, the capital paid together with any return that</p>	<p>(2) إذا لم يبلغ الاكتتاب الحد الأدنى في فترة التأسيس، يجوز للمؤسس اتخاذ أي من الإجراءات التالية أو جميعاً: تمديد فترة العرض لمدة أخرى بموافقة المصرف، و/أو تخفيض رأسمال الصندوق بنسبة لا تتجاوز 50% من حد الحد الأدنى بموافقة المصرف، ويقوم الصندوق في هذه الحالة بتعديل هذا النظام الأساسي ومستندات الطرح الأخرى، و/أو اتخاذ قرار بعدم تأسيس الصندوق، ويقوم</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>may have been generated during this period.</p>	<p>الصندوق في هذه الحالة، خلال 15 يوما من نهاية العرض، بإعادة رأس المال المدفوع مع أي عائد يكون قد تم تحقيقه خلال هذه الفترة لمزودي رأس المال التأسيسي.</p>
<p>(iii) If the Maximum Limit is subscribed for in the Seeding Period, the Founder may increase the capital of the Fund by a maximum of 10% above the Maximum Limit by approval of the Bank, in which case the Fund shall amend these Articles and other offering documents. Surplus funds, if any, will be refunded to Seed Capital Providers within 15 Business Days from the Launch Date.</p>	<p>(3) إذا بلغ الاكتتاب الحد الأعلى في فترة التأسيس، يجوز للمؤسس زيادة رأسمال الصندوق بنسبه لا تتجاوز 10% فوق الحد الأعلى بموافقة المصرف، ويقوم الصندوق في هذه الحالة بتعديل هذا النظام الأساسي ومستندات الطرح الأخرى. يتم إعادة الأموال الزائدة، إن وجدت لمزودي رأس المال التأسيسي خلال 15 يوم عمل من تاريخ الإطلاق.</p>
<p>(b) During the Secondary Trading Period:</p>	<p>(ب) خلال فترة التداول الثانوية:</p>
<p>(i) Units will be available for purchase in the Primary Market and Secondary Market, as described in Article 13 below.</p>	<p>(1) تكون الوحدات متوفرة لشرائها في السوق الرئيسية والسوق الثانوية حسبما هو مبين في المادة 13 أدناه.</p>
<p>(ii) On any Business Day, the capital of the Fund may fall below the Minimum Limit due to investment losses and/or redemptions by Authorised Participants, provided that notice is given as promptly as</p>	<p>(2) في أي يوم عمل، قد ينخفض رأسمال الصندوق الى ما دون الحد الأدنى بسبب عائد الخسائر الاستثمار و/أو عمليات الاسترداد من</p>



Handwritten signature or mark.

<p>practicable to the Bank that the Minimum Limit has been breached and the Bank approves a new Minimum Limit for the Fund; and further provided public notice is given on the Fund Website.</p>	<p>المشاركين قبل المصرح لهم، ذلك على أن يتم توجيه إشعار في أسرع وقت ممكن للمصرف بأنه قد تم تجاوز الحد الأدنى ويقوم المصرف بالموافقة على الحد الأدنى الجديد للصندوق، وذلك أيضا بشرط أن يتم نشر إشعار عام على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>(iii) On any Business Day, the capital of the Fund may exceed the Maximum Limit due to investment gains, provided that notice is given as promptly as practicable to the Bank that the Maximum Limit has been breached and the Bank approves a new Maximum Limit for the Fund; and further provided public notice is given on the Fund Website.</p>	<p>(3) في أي يوم عمل، يجوز أن يتجاوز رأسمال الصندوق الحد الأعلى بسبب أرباح الاستثمار، ذلك على أن يتم توجيه إشعار في أسرع وقت ممكن عمليا للمصرف بأنه قد تم تجاوز الحد الأعلى ويقوم المصرف بالموافقة على الحد الأعلى الجديد للصندوق، وذلك أيضا أن يتم نشر إشعار عام على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>(iv) The Fund will determine its compliance with the Minimum Limit and the Maximum Limit based on its Total Net Asset Value at each Valuation Point.</p>	<p>(4) سيحدد الصندوق التزامه بالحد الأدنى والحد الأعلى بناء على إجمالي قيمة صافي الأصول عند كل نقطة تقييم.</p>
<p>(c) In no event will capital of the Fund, after the close of the Seeding Period, be less than QAR 10,000,000.</p>	<p>(ج) لا يجوز أن يقل رأسمال الصندوق في أي حال من الأحوال عن 10,000,000 ريال.</p>



11	Limit on Issued Units	القيود على الوحدات المصدرة	11
(a)	Except as provided in Article 10.2 above, the minimum number of Units the Fund may issue is approximately (QAR 50,000,000 / NAV).	(أ) باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة 10-2 أعلاه، يبلغ الحد الأدنى من عدد الوحدات التي يجوز للصندوق إصدارها حوالي (50,000,000 ريال/ قيمة صافي الأصول).	
(b)	Except as provided in Article 10.2 above, the maximum number of Units the Fund may issue is approximately (QAR 2,000,000,000 / NAV).	(ب) باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة 10-2 أعلاه، يبلغ الحد الأقصى من عدد الوحدات التي يجوز للصندوق إصدارها حوالي (2,000,000,000 ريال/ قيمة صافي الأصول).	
(c)	Only Units issued and outstanding as of a Valuation Point will be considered in determining compliance with the limits set forth in this Article 11. Units issued, then later redeemed, by the Fund will not be considered.	(ج) لتحديد مدى الالتزام بالقيود المبينة في هذه المادة، تؤخذ بعين الاعتبار الوحدات الصادرة والقائمة عند نقطة التقييم فقط. لن تؤخذ بالحسبان الوحدات التي تم إصدارها ومن ثم تم استردادها لاحقاً.	
12	Characteristics of Units	خصائص الوحدات	12
(a)	The Fund consists of investment Units, each with equal NAV as of the close of each Valuation Day.	(أ) يتألف الصندوق من وحدات استثمارية تشمل كل منها قيمة مساوية لصادفي الأصول كما تكون في وقت إغلاق كل يوم تقييم.	
(b)	Each Unit is indivisible.	(ب) تكون كل وحدة غير قابلة للتجزئة.	
(c)	Each Unit is denominated in QAR.	(ج) يتم تقويم كل وحدة بالريال القطري.	
(d)	No Unit has a priority right over any other Unit.	(د) لا تحمل أية وحدة حق أولوية على أي وحدة أخرى.	
(e)	Units issued in connection with the Seeding Period will be deemed to come into existence on the Launch Date. Thereafter, Units issued based	(هـ) تعتبر الوحدات الصادرة بخصوص فترة التأسيس أنها وُجِدَتْ في تاريخ الإطلاق. بعد	



(Handwritten signature)

	on a particular Business Day's NAV will be deemed to come into existence as of the opening of trading on the Exchange on the following Business Day.	ذلك، تعتبر الوحدات الصادرة بناء على قيمة صافي الأصول في يوم عمل معين أنها وُجِدَتْ وقت فتح التداول في البورصة في يوم العمل التالي.
13	Subscription Procedures	13 إجراءات الاكتتاب
13.1	Subscribing in the Seeding Period	1-13 الاكتتاب في فترة التأسيس
(a)	Subscription of private placement of Units will be open throughout the Seeding Period, which will start with opening date and will end on the closing date.	أ. سيكون الاكتتاب في العرض الخاص للوحدات مفتوحاً خلال فترة التأسيس والتي تبدأ مع تاريخ افتتاح التسجيل وتنتهي مع تاريخ إنتهاء التسجيل.
(b)	Founder and the Fund Manager will invite institutions and high networth individuals for Subscription of Units through e-mails, fascimail telephone and one-to-one personal meetings.	ب. مؤسس الصندوق ومدير الصندوق سيدعون المؤسسات والأفراد ذوي الملاءة المالية العالية للاكتتاب في الصندوق من خلال رسائل البريد الإلكتروني والهاتف والفاكس والاجتماعات الشخصية.
(c)	Seed Capital Providers must submit completed Subscription Forms for one (or more) Creation Unit(s) along with upfront payment in full of the Nominal Value per Unit by a cheque or bank transfer payable to the Escrow Account required by the Subscription Form or the In-Kind transfer of Index Securities to the Fund. Completed Subscription Forms should be delivered no later than 10:30am (Qatar local time) on the last day of the Seeding Period.	ج. يجب على مزودي رأس المال التأسيسي تقديم نماذج الاكتتاب الخاصة بوحدة واحدة (أو أكثر) من وحدات الإنشاء مع دفع القيمة الاسمية للوحدة مقدماً وبالكامل بموجب شيك أو حوالة مصرفية الى حساب الضمان واجبة الأداء بموجب نموذج الاكتتاب، أو بالتحويل العيني لأسهم المؤشر الى الصندوق. يجب تسليم نماذج الاكتتاب المعبأة في موعد أقصاه الساعة 10:30 صباحاً (بالتوقيت المحلي لدولة قطر) في آخر يوم من فترة التأسيس.
(d)	The Founder has the right, in its absolute discretion, to refuse the participation of any potential Seed	د. يحق للمؤسس وفقاً لسلطته التقديرية رفض مشاركة أي مزود رأسمال تأسيسي محتمل.



Handwritten signature or initials in blue ink.

Capital Provider.	
<p>(e) The allocation of offer shares during the Seeding Period will be limited to institutions and high net worth individuals. Allocations will be made in whole numbers of Creation Baskets. The excess cash, if any, provided by the Seed Capital Providers will be returned after allocation. Allocation will be made at least a day prior to Launch Date and at least 2 weeks after the Closing Date.</p> <p>In the event the Fund receives subscriptions for a greater value than the Maximum Limit of Issued Capital, allocations will be on a pro-rata basis in whole numbers of Creation Baskets, subject to a maximum of 10% above the Maximum Limit by approval of the Bank.</p>	<p>هـ. تخصيص أسهم الاكتتاب خلال فترة التأسيس سيقتصر على المؤسسات والأفراد ذوي الملاحة المالية العالية. سوف يتم التخصيص بأعداد كاملة من سلال الإنشاء. سيتم إرجاع أي زيادة في المبالغ النقدية المكتتب بها، إن وجد، إلى المكتتبين بعد التخصيص. سيتم تخصيص الوحدات قبل يوم على الأقل من تاريخ الإطلاق وأسبوعين على الأقل بعد تاريخ إنتهاء التسجيل.</p> <p>في حال تلقى الصندوق اكتتاب أكثر من قيمة الحد الأقصى لرأس المال المُصدَّر، سوف يتم التخصيص على أساس النسبة والتناسب في أعداد كاملة من سلة الإنشاء، بحد أقصى قدره 10% أعلى من الحد الأقصى وذلك بموافقة البنك.</p>
13.2 Subscribing in the Secondary Trading Period	2-13 الاكتتاب في فترة التداول الثانوية
<p>(a) Units will be sold by the Fund in the Primary Market to Authorised Participants. Units are also expected to be available for purchase and sale in the Secondary Market (on the Exchange) by anyone with an Account.</p>	<p>(أ) سيقوم الصندوق ببيع الوحدات في السوق الرئيسية للمشاركين المصرح لهم، ومن المتوقع أن تكون الوحدات متاحة للبيع والشراء في السوق الثانوية (في البورصة) من قبل أي شخص يمتلك حساباً.</p>
<p>(b) Subscriptions in the Primary Market</p>	<p>(ب) عمليات الاكتتابات في السوق الرئيسية</p>
<p>(i) All Primary Market transactions for Units will be for one or more Creation Units, each Creation Unit to be created at the Creation</p>	<p>(1) تكون جميع تعاملات السوق الرئيسية المتعلقة بالوحدات في وحدة واحدة أو أكثر من وحدات الإنشاء، وسيتم</p>



العبد

	Price in connection with the In-Kind transfer of the Creation Basket to the Fund.	إنشاء كل وحدة إنشاء بسعر الإنشاء فيما يتعلق بالتحويل العيني لسلة الإنشاء الى الصندوق.
(ii)	All Primary Market transactions of the Fund will take place by an Authorised Participant. On every Business Day, Units will be sold directly by the Fund, but only to Authorised Participants and only in Creation Units.	(2) ستتم جميع تعاملات السوق الرئيسية المتعلقة بالصندوق من قبل المشارك المصرح له. وفي كل يوم عمل، سيتم بيع الوحدات مباشرة من قبل الصندوق في وحدات الإنشاء للمشاركين المصرح لهم فقط.
(iii)	Each Creation Unit will normally be issued at the Creation Price in connection with the In-Kind transfer of the Creation Basket to the Fund. The contents of the Creation Basket will be disseminated on each Business Day prior to the opening of trading on the Exchange by the Fund Manager, who will distribute a Portfolio Composition File (or "PCF"), which displays the Basket of Shares, including their respective weights, and the Cash Balancing Amount in the Creation Basket.	(3) سيتم إصدار كل وحدة إنشاء عادة بسعر الإنشاء فيما يتعلق بالتحويل العيني لسلة الإنشاء الى الصندوق. سيتم نشر محتويات سلة الإنشاء في كل يوم عمل قبل فتح التداول في البورصة من قبل مدير الصندوق، والذي سيقوم بتوزيع ملف تكوين المحفظة (أو "ملف تكوين المحفظة")، الذي يبين سلة الأسهم، بما يشمل الأوزان المعنية وقيمة المعادلة النقدية في سلة الإنشاء.
(iv)	To purchase a Creation Unit on a particular Business Day, an Authorised Participant must instruct the Fund Manager with a copy to the Investment Custodian. The instruction must be received from an Authorised Participant and accepted by	(4) لشراء وحدة إنشاء في يوم عمل محدد، يجب أن يقدم المشارك المصرح له طلبا لمدير الصندوق مع نسخة لامين الاستثمار. يجب استلام الطلب من المشارك المصرح له



Handwritten signature or initials in blue ink.

the Fund Manager prior to the close of trading on the Exchange on that Business Day. In the event one or more Index Securities are suspended from trading, the Fund Manager may accept a Creation request where an Authorised Participant provides all tradeable securities and cash in line with the Authorised Participant Agreement, subject to the regulations and rules of the QFMA, the Exchange and the Central Registry. All other procedures to be followed by Authorised Participants for creating Creation Units will be detailed in the Authorised Participant Agreement.

وقبوله من قبل مدير الصندوق قبل إغلاق التداول في البورصة في يوم العمل المعني. في حال تعليق التداول لسهم أو أكثر من المؤشر، يجوز لمدير الصندوق قبول طلب إنشاء حيث يقوم مشارك مصرح له بتقديم جميع الاسهم القابلة للتداول والمبالغ النقدية وفقاً لإتفاقية المشارك المصرح له ومع مراعاة أنظمة وقواعد الهيئة، البورصة والإيداع المركزي. سيتم بيان جميع الإجراءات الأخرى التي يجب أن يتبعها المشاركون المصرح لهم لإنشاء وحدات الإنشاء بالتفصيل في إتفاقية المشارك المصرح له.

(v) On settlement date (T+3) or before, the Authorised Participant delivers the Basket of Shares to the Fund and the Fund delivers the Creation Unit to the Authorised Participant's Account via instruction to the Central Registry. Any Cash Balancing Amount is paid directly by the Authorised Participant, as further described in the Authorised Participant Agreement.

(5) في تاريخ التسوية (T+3) أو قبله، يقوم المشارك المصرح له بتسليم سلة الأسهم للصندوق ويقوم الصندوق بتسليم وحدة الإنشاء الى حساب المشارك المصرح له بواسطة تعليمات للسجل المركزي. يتم دفع أية قيمة معادلة نقدية مباشرة من قبل المشارك المصرح له، حسبما هو مبين بمزيد من التفصيل في إتفاقية



Handwritten signature

	المشارك المصرح له.
(c) Purchases in the Secondary Market	(ج) عمليات الشراء في السوق الثانوية
<p>All persons (other than Authorised Participants), whether natural or corporate and whether Qatari or foreign, who wish to purchase Units will acquire Units through their Accounts by purchasing Units on the Exchange. Secondary Market purchasers, upon completing a purchase of Units, are deemed to accept the terms of these Articles and the Prospectus.</p> <p>(a) Units cannot be sold directly back to the Fund. Investors must buy and sell units on the Exchange with the assistance of a Broker and may incur fees for doing so.</p> <p>(b) Units are listed for trading on the Exchange and are bought and sold on the Secondary Market at Market Prices. Although it is expected that the Market Price of a Unit typically will approximate its NAV, there may be times when the Market Price and the NAV differ significantly. Thus, a Unit Holder may pay more or less than NAV when they buy Units on the Exchange, and they may receive more or less than NAV when they sell those Units.</p> <p>(c) Although Units are listed for trading on the Exchange, it is possible that an active trading market may not be maintained.</p> <p>(d) Trading of Units on the Exchange is subject to the regulations and rules of the QFMA, and the Exchange</p>	<p>يقوم جميع الأشخاص (بخلاف المشاركين المصرح لهم)، سواء كانوا أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين وسواء كانوا قطريين أو أجانب، بشراء وحدات من خلال الحسابات الخاصة بهم بشراء الوحدات في البورصة. يعتبر إكمال شراء الوحدات في السوق الثانوية موافقة من المشتريين على شروط هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار.</p> <p>(أ) لا يمكن إعادة بيع وحدات/ أسهم صناديق الاستثمار المتداولة مباشرة إلى الصندوق. ينبغي على المستثمرين شراء الوحدات وبيعها في بورصة قطر بمساعدة وسيط وقد يتقاضون رسوم عند القيام بهذه العملية.</p> <p>(ب) يتم إدراج الوحدات في بورصة قطر، ويتم شراءها وبيعها في السوق الثانوي بأسعار السوق. وعلى الرغم من أنه من المتوقع أن يقارب سعر السوق الخاص بالوحدات عادة صافي قيمة الأصول، إلا أنه ثمة أوقات قد يختلف فيها سعر السوق عن صافي قيمة الأصول بشكل ملحوظ. لذا فقد تدفع أكثر أو أقل من صافي قيمة الأصول عند شراءك لوحدات الصندوق وقد</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>and the Central Registry.</p> <p>(e) Trading of Fund Units may be halted if (1) the shares are delisted from the Exchange without first being listed on another exchange or (2) the QFMA or the Exchange determines that such action is appropriate in the interest of a fair and orderly market or to protect investors.</p>	<p>تحصل على أكثر من صافي قيمة الأصول أو أقل منها عند بيعك لتلك الوحدات.</p> <p>(ت) على الرغم من أن الوحدات مدرجة للتداول في بورصة قطر، إلا أنه قد لا يمكن الحفاظ على سوق تداول نشيط.</p> <p>(ث) يخضع التداول في الوحدات لأنظمة ولوائح الهيئة و البورصة و الإيداع المركزي.</p> <p>(ج) قد يتوقف التداول في الوحدات في حال (1) تم شطب الأسهم من بورصة قطر دون أن تكون مدرجة أولاً في بورصة أخرى أو في حال (2) قررت الهيئة أو بورصة قطر أن هذا الإجراء مناسب ويخدم مصلحة سوق عادل ومنظم أو لحماية المساهمين.</p>
<p>(i) The Liquidity Provider will be an Authorised Participant, as described in this Article 13.2.</p>	<p>(2) سيكون مزود السيولة مشاركا مصرحا له، حسيما هو مبين في هذه المادة 13-2.</p>
<p>(ii) The Liquidity Provider will maintain a two-sided market (i.e., buy and sell orders) in Units, subject to the minimum order size, maximum spread and minimum presence requirements required by Listing Rules and agreed between the Founder and the Liquidity Provider.</p>	<p>(3) من واجبات مزود السيولة المحافظة على سوق بجانبين (أي، طلبات شراء وبيع) في الوحدات، مع مراعاة متطلبات الحد الأدنى لحجم الطلب والحد الأقصى للفرق والحد الأدنى للمشاركة المطلوبة بموجب تعليمات الإيداع والمتفق عليها ما بين المؤسس ومزود</p>



Handwritten signature or initials in blue ink.

		السيولة.
14	Periods and Terms and Conditions for Redemption of Units	14 فترات وشروط وأحكام استرداد الوحدات
14.1	Redeeming in the Seeding Period	1-14 عمليات الاسترداد في فترة التأسيس
	Redemptions will not be accepted during the Seeding Period. Any Units acquired in the Seeding Period may either be redeemed during the Secondary Trading Period (if held by an Authorised Participant and equal to one or more Creation Units) or sold on the Exchange.	فيما لن تُقبل عمليات الاسترداد خلال فترة التأسيس، يجوز استرداد أي وحدات تم شراؤها في فترة التأسيس خلال فترة التداول الثانوية (إذا كان يمتلكها مشارك مصرح له وكانت تعادل وحدة واحدة أو أكثر من وحدات الإنشاء) أو بيعها في البورصة.
14.2	Redeeming in the Secondary Trading Period	2-14 عمليات الاسترداد في فترة التداول الثانوية
(a)	Units may be redeemed by the Fund in the Primary Market by Authorised Participants. Units may also be expected to be available for purchase and sale in the Secondary Market on the Exchange by anyone with an Account.	(أ) يجوز استرداد الوحدات من قبل الصندوق في السوق الرئيسية من قبل المشاركين المصرح لهم. قد يكون من المتوقع أيضا توفر الوحدات للشراء والبيع في السوق الثانوية في البورصة من قبل أي شخص يمتلك حسابا.
(b)	Redeeming in the Primary Market	(ب) الاسترداد في السوق الرئيسية
(i)	All Primary Market redemptions will be for one or more Creation Units, each Creation Unit to be redeemed at the Redemption Price. Creation Units will not be redeemed until they are received by the Fund.	(1) تكون جميع عمليات استرداد السوق الرئيسية لوحدة واحدة أو أكثر من وحدات الإنشاء، وسيتم استرداد كل وحدة إنشاء بسعر الاسترداد. لن يتم استرداد وحدات الإنشاء لحين استلامها من قبل الصندوق.
(ii)	All Primary Market transactions of the Fund will take place by an Authorised Participant. On every Business Day, Units will be redeemed directly by the Fund, but only from	(2) تتم جميع تعاملات السوق الرئيسية المتعلقة بالصندوق من قبل المشارك المصرح له. في كل يوم عمل، سيتم استرداد الوحدات



<p>Authorised Participants and only in Creation Units.</p>	<p>مباشرة من قبل الصندوق، ولكن فقط للمشاركين المصرح لهم فقط في وحدات الإنشاء.</p>
<p>(iii) Each Creation Unit will normally be redeemed by the Fund in exchange for the Redemption Basket. The contents of the Redemption Basket will be the same as the Creation Basket.</p>	<p>(3) يتم استرداد كل وحدة إنشاء من قبل الصندوق عادة مقابل سلة الاسترداد. تكون محتويات سلة الاسترداد نفس محتويات سلة الإنشاء.</p>
<p>(iv) To redeem a Creation Unit on a particular Business Day, an Authorised Participant must instruct the Fund Manager with a copy to the Investment Custodian. Any redemption request must be sent by the Authorised Participant and received and accepted by the Fund Manager prior to the close of trading on the Exchange on that Business Day. In the event one or more Index Securities are suspended from trading, the Fund Manager will redeem the tradeable securities, subject to the regulations and rules of the QFMA, the Exchange and the Central Registry. The suspended security, or securities, will be settled once such suspensions are lifted. All other procedures to be followed by Authorised Participants for redeeming Creation Units will be detailed in the Authorised Participant Agreement.</p>	<p>(4) لاسترداد وحدة الإنشاء في يوم عمل معين، يجب أن يقدم المشارك المصرح له طلباً لمدير الصندوق مع نسخة لأمين الاستثمار. يجب إرسال أي طلب استرداد من قبل المشارك المصرح له ويجب استلامه وقبوله من قبل مدير الصندوق قبل إغلاق التداول في البورصة في يوم العمل المعني. في حال تم تعليق تداول سهم أو أكثر من المؤشر، سيقوم مدير الصندوق بإسترداد الاسهم القابلة للتداول، بمراجعة أنظمة وقواعد الهيئة والبورصة والإيداع المركزي. وستتم تسوية السهم أو الأسهم المعلقة عند رفع التعليق. سيتم بيان جميع الإجراءات الأخرى التي يجب أن يتبعها المشاركون المصرح لهم لاسترداد</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

	وحدات الإنشاء بالتفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.
(v) On settlement date (T+3) or before, the Authorised Participant delivers the Creation Unit to the Fund and the Fund delivers the Basket of Shares to the Authorised Participant's Account via instruction to the Central Registry. Any Cash Balancing Amount is paid directly by the Fund, as further described in the Authorised Participant Agreement.	(5) في تاريخ التسوية (T+3) او قبله، يقوم المشارك المصرح له بتسليم وحدة الإنشاء للصندوق ويقوم الصندوق بتسليم سلة الأسهم الى حساب المشارك المصرح له بواسطة تعليمات للسجل المركزي. يتم دفع أية قيمة معادلة نقدية مباشرة من قبل الصندوق، حسبما هو مبين بمزيد من التفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.
(c) Sales in the Secondary Market	(ج) عمليات البيع في السوق الثانوية
Persons wishing to dispose of Units will sell Units through their Accounts in Secondary Market transactions.	يقوم الأشخاص الذين يرغبون باستبعاد الوحدات ببيع الوحدات من خلال الحسابات الخاصة بهم في تعاملات السوق الثانوية.
All Secondary Market transactions will occur at the Market Price. The Market Price may be below, at or above the NAV and/or iNAV. Secondary Market transactions may be subject to brokerage commissions associated with the trading and settlement through the Exchange.	تتم جميع تعاملات السوق الثانوية بسعر السوق. قد يكون سعر السوق أقل من قيمة صافي الأصول و/أو مؤشر قيمة صافي الأصول أو يعادلها أو أعلى منهما. قد تخضع تعاملات السوق الثانوية لعملات الوساطة المرتبطة بالتداول والتسوية من خلال البورصة.
Trading in the Units will be subject to the rules and regulations of QFMA, the Exchange and the Central Registry.	سيخضع التداول بالوحدات لقواعد وأنظمة هيئة قطر للأسواق المالية والبورصة والسجل المركزي.
15 Secondary Market Purchases & Sales	15 عمليات الشراء والبيع في السوق الثانوية
(a) Units will have a Listing and be traded on the Exchange. Notwithstanding such Listing, an active trading market for Units may	(أ) يتم إدراج الوحدات وتداولها في البورصة وعلى الرغم من ذلك الإدراج، قد لا ينتج سوق تداول



Handwritten signature or mark in blue ink.

	not develop or be maintained.	نشطة أو المحافظة عليها.
	(b) Unless imposed by a Broker, there is no minimum amount of Units a person must transact for to transact in the Secondary Market.	(ب) لا يكون هناك حد أدنى لعدد الوحدات التي يجب على أي شخص التعامل بها للتداول في السوق الثانوية، ما لم يفرض الوسيط حد أدنى.
	(c) Trading in the Units will be subject to the rules and regulations of QFMA, the Exchange, and the Central Registry.	(ج) يخضع التداول بالوحدات لقواعد وأنظمة هيئة قطر للأسواق المالية والبورصة والسجل المركزي.
	(d) Secondary Market purchasers, upon completing a purchase of Units, are deemed to accept the Terms of these Articles and the Prospectus.	(د) يعتبر إكمال الشراء في السوق الثانوية قبولاً من طرف المشترين لأحكام هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار.
16	Suspensions of Creations, Redemptions and Trading in Units	16 تعليق عمليات الإنشاء والاسترداد والتداول بالوحدات
	(a) Creations and Redemptions	(أ) عمليات الإنشاء والاسترداد
	(i) The Founder in its absolute discretion may suspend sales of Creation Units, provided any suspension is announced no later than the Business Day immediately prior to the commencement of the suspension on the Fund Website, and further provided that the end of such suspension is similarly announced on the Fund Website no later than the Business Day immediately prior to the Business Day on which creations will recommence.	(1) يجوز للمؤسس بمحض إرادته المطلقة تعليق عمليات بيع وحدات الإنشاء، على أن يتم الإعلان عن أي تعليق في موعد أقصاه يوم العمل الذي يسبق مباشرة بدء التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق، وأيضاً على أن يتم الإعلان عن نهاية ذلك التعليق بنفس الطريقة في موعد أقصاه يوم العمل الذي يسبق مباشرة يوم العمل الذي تعود فيه عمليات الإنشاء من جديد.
	(ii) The Founder may suspend creations or redemptions and the calculation of Total Net	(2) يجوز للمؤسس تعليق عمليات الإنشاء



Handwritten signature or mark.

<p>Asset Value is suspended pursuant to Article 18 below.</p>	<p>الاسترداد إذا تم تعليق احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول طبقاً للمادة 18 أدناه.</p>
<p>(iii) The Founder has the right to suspend redemptions if requested redemptions equal or exceed 10% of Total Net Asset Value. Any such suspension will be announced on the Fund Website on the Business Day immediately prior to the suspension. Redemptions will recommence on the Dealing Day immediately following the Dealing Day on which the suspension commenced.</p>	<p>(3) يحق للمؤسس تعليق عمليات الاسترداد إذا كانت عمليات الاسترداد المطلوبة تعادل أو تزيد عن 10% من إجمالي قيمة صافي الأصول. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا النوع على الموقع الإلكتروني للصندوق في يوم العمل الذي يسبق التعليق مباشرة. تبدأ عمليات الاسترداد من جديد في يوم العمل الذي يلي يوم العمل الذي بدأ فيه التعليق مباشرة.</p>
<p>(b) Any suspension of trading in Units will be governed by and comply with the applicable rules and regulations of the Exchange and QFMA.</p>	<p>(ب) سيخضع أي تعليق للتداول للقواعد والأنظمة المعمول بها في البورصة وهيئة قطر للأسواق المالية ويجب الالتزام بها.</p>
<p>17 Registration of Shares</p>	<p>17 تسجيل الأسهم</p>
<p>All Units will be book-entry only (i.e. non-certificated) and registered with the Central Registry. Unit Holders will have no right to receive certificates for Units.</p>	<p>تكون جميع الوحدات مقيدة دفترياً فقط (أي غير موثقة) وتسجل في السجل المركزي، ولن يكون لمالكي الوحدات الحق باستلام شهادات عن الوحدات.</p>
<p>18 Status and Experience of the Fund Manager</p>	<p>18 وضع مدير الصندوق وخبرته</p>
<p>(a) The Fund Manager is a wholly owned subsidiary of the Founder. The Fund Manager is authorised by the QFCRA and QFMA. Although a wholly owned subsidiary of the Founder, the Fund Manager has its own board of directors and a separate team of</p>	<p>(أ) إن مدير الصندوق عبارة عن شركة مملوكة بالكامل من قبل المؤسس ومرخص من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة قطر للأسواق المالية. على الرغم من كون مدير الصندوق شركة مملوكة بالكامل من قبل المؤسس، إلا أن مدير الصندوق</p>



Handwritten signature or initials in blue ink.

investment professionals. Amongst other activities in its articles of association, the Fund Manager is licensed by the QFCRA to carry out the activity of 'Managing Investments'. The Fund Manager has built a team of experienced individuals from major international and local banks who have experience in managing and advising on investments, both in fixed income and equities.

Al Rayan Investment as the Fund Manager has satisfied the conditions required of a Fund Manager under Article (19) of the Executive Regulations to Law No. (25) of 2002 on Investment Funds.

يملك مجلس إدارة خاص به وفريقاً مستقلاً من المتخصصين بالاستثمار. وبالإضافة إلى الأنشطة الأخرى المبينة في هذا النظام، فإن مدير الصندوق مرخص من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال بمزاولة أنشطة "إدارة الاستثمارات". لقد أنشأ مدير الصندوق فريقاً من الأفراد من ذوي الخبرة من البنوك الدولية والمحلية الكبرى الذين يمتلكون الخبرة في إدارة الاستثمارات في الدخل الثابت والأسهم على حد سواء وتقديم المشورة حولها.

شركة الريان للاستثمار بصفتها مديراً للصندوق قد استوفت الشروط المطلوبة لمدير الصندوق بموجب المادة (19) من اللائحة التنفيذية للقانون رقم (25) لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار.

(b) Award winning Al Rayan Investment LLC is one of the largest Islamic asset managers in Qatar. It manages two mutual funds and offers customised investment solutions to institutional and high net worth individuals in line with an investor's needs and risk parameters. All assets are managed in-house with expertise across asset classes and a focus on investments in the GCC.

(ب) شركة الريان للاستثمار ذ.م.م، الحائزة على جوائز، هي إحدى شركات إدارة الأصول الإسلامية الكبرى في قطر، وهي تتولى إدارة اثنين من صناديق الاستثمار المشترك وتوفر حلول استثمار مصممة خصيصاً للمؤسسات والأفراد من أصحاب الثروات بما يتفق مع احتياجات المستثمر ومقاييس المخاطر. تتم إدارة جميع الأصول داخلياً مع الخبرة في مختلف فئات الأصول والتركيز على الاستثمارات في دول مجلس التعاون الخليجي.

As of 30th September 2016, the Fund Manager managed assets in excess of QAR 3 billion including Al Rayan GCC Fund, the largest mutual fund based in Qatar.

كما في 30 سبتمبر 2016، تولى مدير الصندوق إدارة أصول بقيمة تقريبية تعادل 3 مليارات ريال، بما في ذلك صندوق الريان لدول مجلس التعاون الخليجي، وهو أكبر صندوق استثمار مشترك في قطر.



Handwritten signature in blue ink.

<p>The Fund Manager has received a number of awards in recent years recognising its commitment to delivering consistent investment performance, supported by a high quality team. Over the last twelve months alone, the Fund Manager has won the following awards:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 'Qatar Asset Manager of the year - 2016' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Best GCC Fund over \$50m - 2016' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Qatar Equities Manager of the Year - 2015' by Global Investor/ISF magazine. ▪ 'Best Asset Manager for Corporates - Qatar 2015' by Global Finance magazine. ▪ 'Qatar Asset Manager of the year - 2015' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Best Islamic Asset Management Company in the Middle East - 2014' by Islamic Financial News. 	<p>لقد حاز مدير الصندوق على عدد من الجوائز في السنوات الأخيرة لتقدير التزامه بتحقيق أداء استثماري ثابت بدعم من فريق عالي المستوى. خلال الاثني عشر شهرا الماضية فقط، فاز مدير الصندوق بالجوائز التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ "أفضل مدير للأصول للعام في دولة قطر - 2016" من قبل مجلة إدارة صناديق الإستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا. ▪ "أفضل صندوق لدول مجلس التعاون الخليجي أكثر من \$50 مليون - 2016" من قبل مجلة إدارة صناديق الإستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا. ▪ "مدير الأسهم للعام 2015 في دولة قطر" من قبل مجلة المستثمر العالمي Global Investor/ISF. ▪ "أفضل مدير أصول للشركات - قطر 2015" من قبل مجلة غلوبال فاينانس. ▪ "أفضل مدير للأصول للعام في دولة قطر - 2015" من مجلة إدارة صناديق الإستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا. ▪ "أفضل شركة لإدارة الأصول الإسلامية في الشرق الأوسط - 2014" من قبل الأخبار المالية الإسلامية Islamic Financial News.صناديق الإستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا.
<p>19 Valuation of the Units and Calculation of Total Net Asset Value</p>	<p>19 تقييم الوحدات واحتساب إجمالي قيمة صافي الأصول</p>
<p>19.1 Total Net Asset Value</p>	<p>1-19 إجمالي قيمة صافي الأصول</p>
<p>The Total Net Asset Value will be calculated by the Investment Custodian as of the close of trading on</p>	<p>يقوم امين الاستثمار باحتساب إجمالي قيمة صافي الأصول وقت إغلاق التداول</p>



Handwritten signature or mark.

<p>the Exchange on each Business Day, <i>except</i> the calculation of Total Net Asset Value may be suspended due to:; a force majeure event; an emergency state of affairs in Qatar; or, the unavailability of the communications systems normally used by the Fund. Any such suspension will be announced on the Fund Website as soon as reasonably practicable under the circumstances, and will cease when the condition giving rise to it has ceased to exist, with the end of such suspension being announced on the Fund Website as soon as reasonably practicable under the circumstances.</p>	<p>البورصة في كل يوم عمل، باستثناء أنه قد يتم تعليق احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول بسبب: ؛ وقوع ظرف قاهر أو إعلان حالة الطوارئ في دولة قطر أو، عدم توفر أنظمة الاتصالات التي يستخدمها الصندوق عادة. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل على الموقع الإلكتروني للصندوق في أسرع وقت ممكن بالنظر إلى الظروف السائدة، وسيتوقف ذلك التعليق عند توقف الظرف الذي أدى إليه، مع الإعلان عن نهاية ذلك التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق في أسرع وقت ممكن بالنظر إلى الظروف السائدة.</p>
<p>19.2 Valuation Rules for Calculating Total Net Asset Value and Net Asset Value</p>	<p>19-2 قواعد التقييم لاحتساب إجمالي قيمة صافي الأصول وقيمة صافي الأصول</p>
<p>(a) The Total Net Asset Value will be calculated as the total value of all Fund assets minus all Fund liabilities. Net Asset Value will be calculated as Total Net Asset Value divided by the number of Units outstanding, rounded to three decimal points. Fund assets include all holdings using closing prices for all of the listed securities in addition to available cash and accrued dividends. The Investment Custodian may rely on pricing information in relation to specified investments held by the Fund which is provided by price sources set out in these Articles and the Prospectus. Fund liabilities include any accrued fees.</p>	<p>(أ) سيتم احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول على أنه القيمة الإجمالية لجميع أصول الصندوق مطروحا منها جميع التزامات الصندوق. سيتم احتساب قيمة صافي الأصول على أنها إجمالي قيمة صافي الأصول مقسوما على عدد الوحدات القائمة، ومدورا لأقرب ثلاث منازل عشرية. تشمل أصول الصندوق كافة الممتلكات التي تستخدم أسعار الإغلاق لكافة الأسهم المدرجة بالإضافة إلى النقد المتوفر وأرباح الأسهم المستحقة. يجوز لأمين الاستثمار الاستناد إلى معلومات التسعير المتعلقة بالاستثمارات المحددة التي يحتفظ بها الصندوق والمقدمة من مصادر الأسعار المبينة في هذا النظام ونشرة الإصدار تشمل التزامات الصندوق أية رسوم مستحقة.</p>
<p>(b) The completion of process and dissemination of Total Net Asset</p>	<p>(ب) يتم إنجاز العملية ونشر إجمالي قيمة صافي الأصول وقيمة</p>

	Value and Net Asset Value will be done by 6:30 PM or, where it is not possible for the Investment Custodian to declare the Total Net Asset Value within the stipulated timeframe, as soon as possible.	صافي الأصول بحلول الساعة 6:30 مساءً أو حين لا يكون بإمكان أمين الاستثمار الإعلان عن إجمالي قيمة صافي الأصول ضمن الإطار الزمني المحدد، في أسرع وقت ممكن.
(c)	The Total Net Asset Value will be expressed in QAR.	(ج) يتم تقويم إجمالي قيمة صافي الأصول بالريال.
(d)	If permitted by the Exchange, the NAV will be published on the website of the Exchange.	(د) يتم نشر قيمة صافي الأصول على الموقع الإلكتروني للبورصة، إذا سمحت البورصة بذلك.
19.3	iNAV	3-19 مؤشر قيمة صافي الأصول
(a)	The iNAV represents an approximation of the real-time NAV of the Fund, based on the then-current value of the Creation Basket. The iNAV will be calculated and published by the Exchange every 15 seconds during each Business Day.	(أ) يمثل مؤشر قيمة صافي الأصول القيمة التقريبية لقيمة صافي الأصول الحالية للصندوق، بناءً على القيمة الحالية لسلة الإنشاء في ذلك الوقت. ستقوم البورصة باحتساب ونشر مؤشر قيمة صافي الأصول كل 15 ثانية خلال كل يوم عمل.
(b)	If permitted by the Exchange, the iNAV will be published on the website of the Exchange.	(ب) إذا سمحت البورصة بذلك، سيتم نشر مؤشر قيمة صافي الأصول على الموقع الإلكتروني للبورصة.
20	Distribution of Profits by the Fund	20 توزيع الأرباح من قبل الصندوق
	The Fund will distribute dividends to the unit holders from the income it receives from Index Securities, net of expenses and dividend purification, at least annually. Due to such expenses, the dividend yield for Units will ordinarily be less than that of the Index. The Fund Manager will determine the distribution form, amount and date(s). These details will be posted on the Fund Website and the Exchange will be notified.	سيقوم الصندوق بتوزيع أرباح على حملة الوحدات من الدخل الذي يتم الحصول عليه من أسهم المؤشر، صافي قيمة المصاريف و تنقية ارباح الاسهم، سنوياً على الأقل. وبسبب هذه المصاريف، فمن الطبيعي أن تكون أرباح الوحدات أقل من عائد أرباح المؤشر. سيقوم مدير الصندوق بتحديد المبلغ الذي سيتم توزيعه والشكل وتواريخ التوزيع. وسيتم نشر هذه التفاصيل على موقع الصندوق وسيتم أخطار البورصة.

21 Fees	21 الرسوم
The Fund shall pay the following fees:	يتحمل الصندوق الرسوم التالية:
(a) Total Expense Ratio	(أ) النسبة الإجمالية للمصاريف
The Total Expense Ratio of the Fund shall be 0.50%. Subject to approval of the QCB, the Founder can amend the Total Expense Ratio of the Fund.	تبلغ النسبة الإجمالية للمصاريف الخاصة بالصندوق 0.50%. بناءً على موافقة مصرف قطر المركزي، يمكن للمؤسس تعديل النسبة الإجمالية لمصاريف الصندوق.
(b) Management Fee	(ب) رسم الإدارة
The Fund, at the beginning of each month, shall pay to the Fund Manager a Management Fee based on the daily Total Net Asset Value of the Fund during the prior month or as approved from time to time by the Bank.	يدفع الصندوق في بداية كل شهر لمدير الصندوق رسم الإدارة بناءً على إجمالي قيمة الأصول اليومي للصندوق خلال الشهر السابق أو حسبما يعتمده المصرف من وقت لآخر.
(c) Investment Custodian Fee	(ج) رسم امين الاستثمار
The Fund, at the beginning of each month, shall pay to the Investment Custodian a Investment Custodian Fee based on the daily Total Net Asset Value of the Fund during the prior month.	يدفع الصندوق في بداية كل شهر لامين الاستثمار رسم امين الاستثمار بناءً على إجمالي قيمة الأصول اليومي للصندوق خلال الشهر السابق.
(d) Miscellaneous Fees and Expenses	(د) الرسوم والمصاريف المتفرقة
The Fund shall also pay the Auditor's fees, Listing fees, brokerage and other commissions and other dealing costs, stamp duties, taxes, bank charges, registration fees relating to investments, any out-of-pocket expenses in relation to the Fund, the Fund Manager or the Founder and legal and certain other expenses incurred in the acquisition, holding and disposal of investments.	بالإضافة إلى ما تقدم، يدفع الصندوق رسوم مدقق الحسابات ورسوم الإدراج والوساطة والعمولات الأخرى وتكاليف التعامل الأخرى ورسوم الطوابع والضرائب والرسوم المصرفية ورسوم التسجيل المتعلقة بالاستثمارات وأية مصاريف مباشرة تتعلق بالصندوق أو مدير الصندوق أو المؤسس والمصاريف القانونية وبعض المصاريف الأخرى التي يتم تكبدها في عملية شراء الاستثمارات وحيازتها والتصرف بها.



Handwritten signature or mark.

22 Policies of Investment and Risk Management	22 سياسات الاستثمار وإدارة المخاطر
(a) The Fund will be benchmarked to the Index and will invest substantially all of its capital in Index Securities without regard to their historical or expected performance.	(أ) يتم ربط الصندوق مقابل المؤشر ويستثمر الصندوق معظم رأسماله في أسهم المؤشر دون اعتبار للأداء التاريخي أو الأداء المتوقع.
(b) The Fund is not expected to assume a temporary defensive position at any time.	(ب) لا يتوقع من الصندوق أن يتخذ موقفا دفاعيا في أي وقت.
(c) Prospective investors are cautioned that the investment return and principal value of the Units will fluctuate. There is no guarantee nor can any assurance be given that the targeted returns of the Fund will be met, that any other strategic objectives of the Fund will be achieved, or that investors will receive a return of all or any part of their investment. An investment in the Fund could result in a loss for an investor of part or whole of the investment.	(ج) نحذر المستثمرين المحتملين من تقلب عائد الاستثمار والقيمة الأساسية للوحدات. لا يوجد ضمان ولا يمكن تقديم أي ضمان على تحقيق العوائد المستهدفة للصندوق أو على تحقيق أي من الأغراض الاستراتيجية الأخرى للصندوق أو على استلام المستثمرين لعائد على استثمارهم بأكمله أو جزء منه. قد ينتج عن الاستثمار في الصندوق خسارة المستثمر لجزء من الاستثمار أو للاستثمار بأكمله.
(d) The Fund is not expected to track the Index with 100% accuracy due to, among other things, the imposition on the Fund of fees and expenses, which are not reflected in the Index.	(د) لا يتوقع من الصندوق تتبع المؤشر بدقة تامة، وذلك من بين أمور أخرى بسبب فرض الرسوم والمصاريف على الصندوق والتي لا تنعكس في المؤشر.
23 Rights, Duties and Responsibilities of Founder	23 حقوق المؤسس وواجباته ومسؤولياته
23.1 Rights of Founder	1-23 حقوق المؤسس
The Founder shall have the following rights:	يكون للمؤسس الحقوق التالية:
(a) Appointment of the Fund Manager, Investment Custodian, Auditor, Shari'a Supervisory Board, Liquidity Provider, Authorised Participants,	(أ) تعيين مدير الصندوق وامين الاستثمار ومدقق الحسابات وهيئة الرقابة الشرعية ومزود



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>iNAV Provider, Index Provider, Legal Counsel and such other entity or person which the Founder deems necessary for discharging the functions of the Fund, fixing their fees or commissions, and executing all necessary agreements with such parties.</p>	<p>السيولة والمشاركين المصرح لهم ومزود مؤشر قيمة صافي الأصول ومزود مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي والمستشار القانوني وأي كيان أو شخص آخر يراه المؤسس ضروريا للوفاء بمهام الصندوق، وتحديد رسومهم وعمولاتهم، وتوقيع كافة الاتفاقيات اللازمة مع تلك الأطراف.</p>
<p>(b) Supervision of the Fund Manager and the Investment Custodian by providing them with guidance and verifying their compliance with the provisions of Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations or Bank Instructions or instructions issued by QFMA and by determining that the Fund's management and operations are progressing in a sound manner and in accordance with these Articles and the Fund's investment policy.</p>	<p>(ب) الإشراف على مدير الصندوق وامين الاستثمار بتزويدهما بالإرشادات اللازمة والتحقق من التزامهما بأحكام القانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية أو تعليمات المصرف أو التعليمات الصادرة عن هيئة قطر للأسواق المالية وتحديد ما إذا كانت إدارة الصندوق وعملياته تسير بشكل سليم وفقا لهذا النظام الأساسي وسياسة الاستثمار للصندوق.</p>
<p>(c) Supervision and certification of the Financial Statements and other information issued by the Investment Custodian.</p>	<p>(ج) الإشراف على البيانات المالية والمعلومات الأخرى الصادرة عن امين الاستثمار واعتمادها.</p>
<p>(d) Establishment and maintenance or amendment, from time to time, of number of Units in a Creation Unit.</p>	<p>(د) إنشاء والمحافظة على وتغيير عدد الوحدات في وحدة الإنشاء من وقت لآخر.</p>
<p>23.2 Duties and Responsibilities of Founder</p>	<p>2-23 واجبات المؤسس ومسؤولياته</p>
<p>The Founder shall undertake the following:</p>	<p>يجب أن يقوم المؤسس بما يلي:</p>
<p>(a) Obtain and renew, as necessary, the licence from the Bank for establishment of the Fund and the registration of the Fund at the Ministry.</p>	<p>(أ) الحصول على الرخصة اللازمة من المصرف لتأسيس الصندوق وتسجيله لدى الوزارة وتجديدها، حسبما يلزم.</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>(b) Take responsibility for all communications with Regulators, including in connection with the submission of financial statements to any Regulator.</p>	<p>(ب) تحمل المسؤولية عن كافة الاتصالات مع الجهات التنظيمية، بما يشمل ما يتعلق بتقديم البيانات المالية لأية جهة تنظيمية.</p>
<p>(c) Approve these Articles and the Fund's investment and risk management policies and any amendments thereafter with the approval of the Bank.</p>	<p>(ج) اعتماد هذا النظام الأساسي وسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر للصندوق وأية تعديلات لاحقة بموافقة المصرف.</p>
<p>(d) Establish, maintain and update daily the Fund Website with all of the required information.</p>	<p>(د) إنشاء الموقع الإلكتروني للصندوق والمحافظة عليه وتحديثه يوميا مع كافة المعلومات المطلوبة.</p>
<p>(e) Arrange for the Listing of the Fund.</p>	<p>(هـ) إجراء الترتيبات لإدراج الصندوق.</p>
<p>(f) Organise the subscription procedures, allocation of Units, issuance of certificates and other documents where necessary, and determine whether the subscription procedures are in conformity with Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations, guidelines issued by the Bank or QFMA and these Articles.</p>	<p>(و) تنظيم إجراءات الاكتتاب وتوزيع الوحدات وإصدار الشهادات والمستندات الأخرى، إن لزم، وتحديد ما إذا كانت إجراءات الاكتتاب تتفق مع القانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية والإرشادات الصادرة عن المصرف أو هيئة قطر للأسواق المالية والنظام الأساسي.</p>
<p>(g) Take all necessary measures against any violations by the Fund Manager or the Investment Custodian of these Articles, the Prospectus or the contracts signed between the Fund and such parties, Bank Instructions issued in accordance with Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations and guidelines issued by QFMA.</p>	<p>(ز) اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة ضد أية مخالفات من جانب مدير الصندوق أو أمين الاستثمار لهذا النظام الأساسي أو نشرة الإصدار أو العقود الموقعة بين الصندوق وبينهم أو تعليمات المصرف الصادرة وفقا للقانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية والإرشادات الصادرة عن هيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>(h) Supervise the process of valuation of Units of the Fund by the Investment</p>	<p>(ح) الإشراف على عملية تقييم وحدات الصندوق من قبل أمين</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

	Custodian and to ensure that the NAV is published in accordance with the Executive Regulations, Bank Instructions, these Articles and the Prospectus.	الاستثمار والحرص على نشر قيمة صافي الأصول وفقا للتعليمات التنفيذية وتعليمات المصرف وهذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار.
(i)	Provide the Bank, on request, with periodic reports of its supervision of the Fund's operations and notify the Bank promptly of any violations of Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations, Bank Instructions, the Bank's Anti-money Laundering Regulations, and any measures the Founder took against such violations.	(ط) تزويد المصرف عند الطلب بتقارير دورية حول إشرافه على عمليات الصندوق وتبليغ المصرف فوراً بأية مخالفات للقانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية، وتعليمات المصرف وتعليمات مكافحة غسل الأموال للمصرف وأية إجراءات اتخذها المؤسس ضد تلك المخالفات.
(j)	Carry out the procedures for liquidation of the Fund in accordance with Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations, Bank Instructions and these Articles.	(ي) تنفيذ إجراءات تصفية الصندوق وفقا للقانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية وتعليمات المصرف وهذا النظام الأساسي.
(k)	Ensure that the Founder, its managers and employees are prohibited from gaining any benefit, profit or advantage through their management or supervision of the Fund other than the fees or commissions specified in these Articles.	(ك) الحرص على منع المؤسس ومدرائه وموظفيه من اكتساب أية منفعة أو ربح أو ميزة من خلال إدارتهم أو إشرافهم على الصندوق بخلاف الرسوم أو العمولات المحددة في هذا النظام الأساسي.
(l)	Review and approve the Fund's reports.	(ل) مراجعة تقارير الصندوق واعتمادها.
(m)	Examine the valuation of Units and verify the valuations.	(م) فحص تقييم الوحدات والتحقق من التقييمات.
24	Rights, Duties and Responsibilities of Fund Manager	24 حقوق مدير الصندوق وواجباته ومسؤولياته
24.1	Rights of Fund Manager	1-24 حقوق مدير الصندوق
Pursuant to the Fund Management Agreement		طبقا لاتفاقية إدارة الصندوق بين كل من مدير

between the Fund Manager and the Fund, the Fund Manager shall have the following rights:	الصندوق والصندوق، يكون لمدير الصندوق الحقوق التالية:
(a) The Fund Manager shall be solely authorised to manage the Fund and make investments in accordance with the investment policy specified in these Articles and the Prospectus. Unit Holders (other than the Fund Manager) shall not, at any time, participate in the management of the Fund.	(أ) يكون مدير الصندوق فقط مفوضا بإدارة الصندوق والقيام بالاستثمارات وفقا لسياسة الاستثمار المحددة في هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار. لا يجوز لمالكي الوحدات (بخلاف مدير الصندوق)، في أي وقت، المشاركة في إدارة الصندوق.
(b) Subscribing in Units of the Fund up to a maximum amount of 50% of the issued Capital.	(ب) الاكتتاب في وحدات الصندوق بقيمة لا تتجاوز 50% من رأس المال الصادر.
24.2 Duties and Responsibilities of Fund Manager	2-24 واجبات مدير الصندوق ومسؤولياته
Pursuant to the Management Agreement between the Fund Manager and the Fund, the Fund Manager shall have the following duties and responsibilities:	طبقا لاتفاقية الإدارة بين كل من مدير الصندوق والصندوق، يلتزم مدير الصندوق بالواجبات والمسؤوليات التالية:
(a) The Fund Manager shall comply with the Shari'a Principles, investment policy, investment restrictions and risk management policies of the Fund set out in these Articles and the Prospectus.	(أ) يلتزم مدير الصندوق بأحكام الشريعة وسياسة الاستثمار وقيود الاستثمار وسياسات إدارة المخاطر للصندوق المبينة في هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار.
(b) The Fund Manager shall act honestly and take all reasonable measures to protect the interests and monies of the Fund.	(ب) يتصرف مدير الصندوق بأمانة ويتخذ كافة الإجراءات المعقولة لحماية مصالح وأموال الصندوق.
(c) The Fund Manager will neither be a member of the Founder's Board of Directors nor amongst its executive directors.	(ج) لن يكون مدير الصندوق عضوا في مجلس إدارة المؤسس ولن يكون أحد المدراء التنفيذيين للمؤسس.
(d) The Fund Manager should be specialised, competent and experienced in the field of	(د) يجب أن يكون مدير الصندوق ذو تخصص ويتمتع بالكفاءة والخبرة في مجال الاستثمار.



Handwritten signature or mark in blue ink.

	investment.	
(e)	The Fund Manager has never been declared insolvent or failed to settle its debts.	(هـ) ألا يكون قد تم الإعلان عن إعسار مدير الصندوق أو عدم تمكنه من سداد ديونه.
(f)	The activity of management of investment funds is an objective set out in the articles of association of the Fund Manager.	(و) أن يكون نشاط إدارة صناديق الاستثمار هو أحد الأغراض المبينة في النظام الأساسي لمدير الصندوق.
(g)	The Fund Manager must be of good conduct and reputation.	(ز) يجب أن يكون مدير الصندوق حسن السيرة والسلوك والسمعة.
(h)	The Fund Manager must not have been convicted of a felony or crime in breach of honour or trust.	(ح) يجب ألا يكون مدير الصندوق قد ارتكب أية جناية أو جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة.
(i)	The Fund Manager must not have been banned from practicing his profession for disciplinary reasons.	(ط) يجب ألا يكون مدير الصندوق قد منع من ممارسة مهنته لأسباب تأديبية.
(j)	The Fund Manager shall follow any instructions of the Founder and the Regulators, including the following:	(ي) يجب أن يتبع مدير الصندوق كافة تعليمات المؤسس والجهات التنظيمية، بما يشمل ما يلي:
(i)	Prepare the financial statements, including the Audited Annual Financial Statements with the assistance of the Investment Custodian as stipulated by the Regulators.	(1) إعداد البيانات المالية، بما يشمل البيانات المالية السنوية المدققة بمساعدة أمين الاستثمار حسبما تحدده الجهات التنظيمية.
(ii)	Disclose to Unit Holders, whenever necessary, such data, information or developments that are material to the value of their investments or risks relating to the Fund.	(2) الإفصاح لمالكي الوحدات، كلما اقتضى الأمر ذلك، عن تلك البيانات أو المعلومات أو التطورات الجوهرية لقيمة استثماراتهم أو المخاطر المتعلقة بالصندوق.
(iii)	Fulfil its obligations and duties towards the Founder and the	(3) الوفاء بالتزاماته وواجباته تجاه المؤسس



(Handwritten signature)

	Investment Custodian as set out in these Articles and the contract signed with the Fund.	وامين الاستثمار المبينة في هذا النظام الأساسي والعقد الموقع مع الصندوق.
(iv)	Monitor the performance of the Fund and seek to achieve its investment objective.	(4) مراقبة أداء الصندوق والسعي لتحقيق أغراضه الاستثمارية.
(v)	Ensure periodic re-balancing of the Fund portfolio in line with the rebalancing of the Index.	(5) الحرص على إعادة توازن محفظة الصندوق بما يتفق مع ضبط توازن المؤشر.
(vi)	Coordinate with the Investment Custodian and the Authorised Participant(s), on an ongoing basis, for creations and redemptions of Units.	(6) التنسيق مع امين الاستثمار والمشارك أو المشاركين المصرح لهم باستمرار لإنشاء الوحدات واستردادها.
(vii)	Agree, with the Index Provider, the methodology for creation, calculation and dissemination of the Index.	(7) الاتفاق مع مزود المؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي على منهجية إنشاء المؤشر واحتسابه ونشره.
(viii)	Assist the Founder in maintaining the Fund Website.	(8) مساعدة المؤسس في متابعة الموقع الالكتروني للصندوق.
(k)	The Fund Manager shall not undertake the following:	(ك) لا يجوز لمدير الصندوق القيام بما يلي:
(i)	Use the Capital in any activity contrary to the Fund's investment policies and Shari'a Principles.	(1) استخدام رأس المال في أي نشاط يخالف سياسات الاستثمار للصندوق وأحكام الشريعة.
(ii)	Acquire for itself or any employees or agents of the Fund any benefit, profit or	(2) الحصول لنفسه أو لأي من موظفي أو وكلاء الصندوق على أية



Handwritten signature in blue ink.

<p>advantage from the Fund's transactions other than its fees or commissions as set out in its contract with the Fund or in these Articles.</p>	<p>منفعة أو ربح أو ميزة من تعاملات الصندوق بخلاف رسومه وعمولاته المبينة في عقده مع الصندوق أو في هذا النظام الأساسي.</p>
<p>(iii) Subscribe, directly or indirectly, or allow any of its employees to invest in the Fund in excess of any permissible limits set out in Article 7.2 or as otherwise specified by the Bank.</p>	<p>(3) الاكتتاب، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، أو السماح لأي من موظفيه الاستثمار في الصندوق بما يتجاوز أية حدود مذكورة في المادة 7-2 أو حسبما يحدده المصرف بخلاف ذلك.</p>
<p>(iv) Invest the Fund's assets in other Investment Funds for which it acts as a fund manager or custodian.</p>	<p>(4) استثمار أصول الصندوق في صناديق استثمار أخرى حيث يعمل كمدير صندوق أو كأمين لها.</p>
<p>(v) Publish incorrect or incomplete data or information or conceal any important information or data on the Fund's activities or its financial statements.</p>	<p>(5) نشر بيانات أو معلومات غير صحيحة أو غير كاملة أو إخفاء أية معلومات أو بيانات هامة حول أنشطة الصندوق أو بياناته المالية.</p>
<p>(vi) Invest the Capital in the Founder, the Fund Manager or their respective affiliates, except to the extent the securities of such entity are Index Securities.</p>	<p>(6) استثمار رأس المال في المؤسس أو مدير الصندوق أو الشركات المرتبطة بهما، إلا للحد الذي تكون فيه أسهم ذلك الكيان هي أسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي.</p>
<p>24.3 Limitation of Liability of Fund Manager</p>	<p>3-24 حدود مسؤولية مدير الصندوق</p>
<p>The Fund Manager shall not be liable to Unit Holders for any kind of loss or damage, including any total loss of or partial reduction in the Capital,</p>	<p>لا يكون مدير الصندوق مسؤولاً تجاه مالكي الوحدات عن أي نوع من أنواع الخسائر أو الأضرار، بما يشمل أية خسارة كلية لرأس المال</p>



Handwritten signature or mark.

<p>without limitation to any particular type or class of loss or damage, unless such loss or damage was caused by direct gross negligence, fraud or wilful default of the Fund Manager or from the mismanagement or breach by the Fund Manager of the Articles, Law No. (25) of 2002, the Executive Regulations or Bank Instructions and Unit Holders suffered loss or damage as a direct result.</p>	<p>أو انخفاض جزئي فيه، دون أن يكون ذلك محددًا بنوع أو فئة معينة من الخسائر أو الأضرار، ما لم تكن تلك الخسائر أو الأضرار ناتجة عن الإهمال الجسيم المباشر أو الاحتيال أو الإخلال المقصود من جانب مدير الصندوق أو عن سوء الإدارة من جانب مدير الصندوق أو مخالفته للنظام الأساسي أو القانون رقم (25) لسنة 2002 أو التعليمات التنفيذية أو تعليمات المصرف ومالم تلحق بالكي الوحدات أية خسائر أو أضرار كنتيجة مباشرة لذلك.</p>
<p>25 Rights, Duties and Responsibilities/ Functions of Investment Custodian</p>	<p>25 حقوق امين الاستثمار وواجباته ومسؤولياته/ مهامه</p>
<p>(a) Pursuant to the Investment Custodian Agreement, entered into by the Investment Custodian and the Founder, the Investment Custodian has been appointed by the Founder to provide custodian, administrative and registrar service to the Fund. The services provided by the Investment Custodian are set out in the Investment Custodian Agreement and are in accordance with these Articles, the Prospectus and the Investment Custodian Agreement.</p>	<p>(أ) طبقا لاتفاقية امين الاستثمار المبرمة من قبل كل من امين الاستثمار والمؤسس، لقد تم تعيين امين الاستثمار من قبل المؤسس لتقديم خدمات الوصاية والخدمات الإدارية وخدمات المسجل للصندوق. الخدمات المقدمة من امين الاستثمار مبينة في اتفاقية امين الاستثمار وهي تتفق مع هذا النظام ونشرة الإصدار واتفاقية امين الاستثمار.</p>
<p>(b) Pursuant to the Investment Custodian Agreement, the Investment Custodian will be responsible for and act as custodian of the assets of the Fund as are delivered to and accepted by the Investment Custodian under its control in accordance with the Agreement but will not be responsible for any assets of the Fund which are outside its effective and exclusive control and not deposited with or held to the Investment Custodian's order. The Investment Custodian is responsible for, <i>inter alia</i>, the general</p>	<p>(ب) طبقا للاتفاقية، يكون امين الاستثمار مسؤولا عن أصول الصندوق التي يتم تسليمها لامين الاستثمار ويقبلها امين الاستثمار تحت سيطرته وفقا للاتفاقية وسيصرف كامين لها، لكنه لن يكون مسؤولا عن أي من أصول الصندوق التي تكون خارج نطاق سيطرته الفعالة والحصرية والتي لم يتم إيداعها لدى امين الاستثمار أو لم يتم الاحتفاظ بها لأمره. يكون امين الاستثمار مسؤولا، من بين أمور أخرى، عن الإدارة العامة</p>



Handwritten signature or mark.

<p>administration of the Fund, which includes keeping the register of Authorised Participants of the Fund, the proper book-keeping of the Fund, arranging for the issue and redemption of Units of the Fund and calculating net asset valuations of the Units of the Fund. In addition, the Investment Custodian will have certain tax information gathering, reporting and withholding obligations relating to payments arising in respect of assets held by the Investment Custodian.</p>	<p>للصندوق، والتي تشمل الاحتفاظ بسجل المشاركين المصرح لهم في الصندوق والعناية بسجلات الصندوق بشكل مناسب والترتيب لإصدار واسترداد وحدات الصندوق وحساب صافي قيمة الأصول لوحدات الصندوق. بالإضافة الى ذلك، سيكون على امين الاستثمار بعض الالتزامات الخاصة بجمع المعلومات المتعلقة بالضريبة وإعداد التقارير والاحتجاز فيما يتعلق بالدفعات الناشئة بخصوص الأصول التي يحتفظ بها امين الاستثمار.</p>
<p>(c) The Investment Custodian will promptly notify the Founder of any violations by the Fund Manager of which it becomes aware.</p>	<p>(ج) يقوم امين الاستثمار فوراً بتبليغ المؤسس بأية مخالفات يصبح على علم بها من جانب مدير الصندوق.</p>
<p>(d) The Investment Custodian will not hold any Units.</p>	<p>(د) لن يمتلك امين الاستثمار أية وحدات.</p>
<p>(e) The Investment Custodian shall be responsible for processing and recording the issuance, transfer and redemption of Units and reconciling issued Creation units with the proportionate number of ETF units as per the records of Central Registry.</p>	<p>(هـ) يكون امين الاستثمار مسؤولاً عن معالجة وقيد إصدار الوحدات والتنازل عنها واستردادها، وتسوية وحدات الإنشاء الصادرة مع العدد التناسبي من وحدات الصندوق المتداول حسب سجلات السجل المركزي.</p>
<p>(f) The Investment Custodian shall use reasonable care in calculating the Total Net Asset Value and the NAV. The Investment Custodian shall be entitled, without verification, further enquiry or liability on the Investment Custodian's part, to rely on pricing information in relation to specified investments held by the Fund which is provided by price sources set out in</p>	<p>(و) يبذل امين الاستثمار درجة معقولة من العناية في احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وقيمة صافي الأصول. يحق لامين الاستثمار، دون تحقق أو دون القيام بالمزيد من الاستفسار أو دون أية مسؤولية من جانب امين الاستثمار، الاستناد الى معلومات التسعير المتعلقة</p>



Handwritten signature

these Articles and the Prospectus.	بالاستثمارات المحددة التي يحتفظ بها الصندوق، والمقدمة من مصادر الأسعار المبينة في هذه النشرة والنظام الأساسي.
(i) Without prejudice to the generality of the foregoing, the Investment Custodian shall not be responsible or liable to any person for the valuation or pricing of any assets or liabilities of the Fund (save as provided in the services set out in the Investment Custodian Agreement) or for any inaccuracy, error or delay in pricing or valuation information provided by pricing agents or pricing sources.	(1) دون المساس بعمومية ما ذكر، لا يكون امين الاستثمار مسؤولاً تجاه أي شخص عن تقييم أو تسعير أية أصول أو التزامات للصندوق (باستثناء حسبما هو منصوص عليه في الخدمات المبينة في اتفاقية امين الاستثمار) أو عن عدم دقة معلومات التسعير أو التقييم المقدمة من وكلاء التسعير أو مصادر التسعير أو أي خطأ أو تأخير فيها.
(ii) The Investment Custodian will use reasonable endeavours to independently verify the price of any such assets or liabilities of the Fund using its network of automated pricing services, brokers, market makers, intermediaries or using other pricing sources or pricing models provided by any person.	(2) يبذل امين الاستثمار جهوداً معقولة للتحقق بشكل مستقل من سعر أي أصول أو التزامات للصندوق باستخدام شبكة خدمات التسعير الآلي الخاصة به أو وكلاء الأسهم أو صناع السوق أو الوسطاء أو باستخدام مصادر تسعير أخرى أو نماذج تسعير مقدمة من أي شخص.
(iii) In the absence of readily available independent pricing sources, the Investment Custodian may rely solely upon any valuation or pricing information (including, without limitation, fair value pricing information) about	(3) عند عدم توفر مصادر تسعير متاحة فوراً ومستقلة، يجوز لامين الاستثمار الاستناد فقط الى أية معلومات تقييم أو تسعير (بما يشمل، دون حصر، معلومات تسعير القيمة العادلة)



Handwritten signature or mark.

any such assets or liabilities of the Fund (including, without limitation, private equity investments) which is processed by it or provided to it by: (i) the Fund, the Fund's Board of Directors (or other governing body), or the Fund Manager; and/or (ii) third parties including, but not limited to any valuer, third party valuation agent, intermediary or other third party, including but not limited to those appointed or authorised by the Fund, the Fund's Board of Directors (or other governing body), or the Fund Manager to provide pricing or valuation information in respect of the Fund's assets or liabilities to the Investment Custodian (each an "External Valuer"). The Investment Custodian, may rely upon, and will not be responsible for the accuracy of, financial data furnished to it by any External Valuer.

تتعلق بأية أصول أو التزامات للصندوق (بما يشمل، دون حصر، استثمارات الأسهم الخاصة)، والتي تتم معالجتها من قبله أو يتم تقديمها له من قبل: (1) الصندوق أو مجلس إدارة الصندوق (أو أية هيئة حاكمة أخرى) أو مدير الصندوق؛ و/أو (2) الغير بما يشمل، لكن دون حصر، أي مقيم أو وكيل تقييم من الغير أو وسيط أو أي طرف آخر من الغير، بما يشمل، لكن دون حصر، أولئك الذين يتم تعيينهم أو تفويضهم من قبل الصندوق أو مجلس إدارة الصندوق (أو أية هيئة حاكمة أخرى) أو مدير الصندوق لتقديم معلومات تقييم أو تسعير بخصوص أصول أو التزامات الصندوق (يشار إلى كل منهم بـ "المقيم الخارجي"). يجوز لأمين الاستثمار الاستناد إلى البيانات المالية المقدمة له من أي مقيم خارجي ولا يكون مسؤولاً عن دقتها.

(iv) If and to the extent that the Fund Manager is responsible for or otherwise involved in the pricing of any of the Fund's investments, the

(4) للحد الذي يكون فيه مدير الصندوق مسؤولاً أو مشاركاً في تسعير أي من استثمارات الصندوق، يجوز لأمين



Handwritten signature in blue ink.

<p>Investment Custodian may accept, use and rely on such prices in determining the Total Net Asset Value of the Fund and the NAV.</p>	<p>الاستثمار قبول واستخدام والاستناد الى تلك الأسعار في تحديد إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وقيمة صافي الأصول للصندوق.</p>
<p>(g) In no event shall the Investment Custodian be liable for any consequential, special or punitive damages, including loss of profits arising from the Fund, the Founder or the Fund Manager's use of the Investment Custodian's services (even if the Investment Custodian has been advised of the possibility of such damages) other than those resulting from the negligence or wilful default of the Investment Custodian, or from the breach by the Investment Custodian of the Law No. (25) of 2002, the Executive Regulations or Bank Instructions or QFMA regulations.</p>	<p>(ز) لا يكون امين الاستثمار في أي حال من الأحوال مسؤولاً عن أية أضرار تبعية أو خاصة أو تأديبية، بما يشمل فوات الربح الناشئ عن استخدام الصندوق أو المؤسس أو مدير الصندوق لخدمات امين الاستثمار (حتى وإن كان قد تم تبليغ امين الاستثمار بإمكانية وقوع تلك الأضرار) بإستثناء تلك الناتجة عن الإهمال أو الإخلال المقصود من جانب امين الاستثمار أو مخالفة امين الاستثمار للقانون رقم (25) لسنة 2002 أو التعليمات التنفيذية أو تعليمات المصرف أو أنظمة هيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>(h) The Investment Custodian will be indemnified by the Founder against all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, actions, judgments, suits, costs, expenses or disbursements of any kind or nature whatsoever, other than those arising from negligence or wilful default on the part of the Investment Custodian, (i) which may be imposed on, incurred by or asserted against the Investment Custodian in connection with performing its obligations or duties or (ii) which may be imposed on, incurred by or asserted against the Investment Custodian as a result</p>	<p>(ح) يتم ضمان تعويض امين الاستثمار من قبل المؤسس عن كافة الالتزامات أو الخسائر أو الأضرار أو الغرامات أو الإجراءات أو الأحكام أو الدعاوى أو التكاليف أو النفقات أو المصاريف أيا كان نوعها أو أيا كانت طبيعتها، بخلاف تلك الناشئة عن الإهمال أو الإخلال المقصود من جانب امين الاستثمار، والتي (1) قد تفرض على امين الاستثمار أو يتكبدها امين الاستثمار أو يتم تأكيدها ضده بخصوص تنفيذ التزاماته أو واجباته أو (2) قد تفرض</p>



التوقيع

<p>of breach by the Investment Custodian of the Law No. (25) of 2002, the Executive Regulations or Bank Instructions.</p>	<p>على امين الاستثمار أو يتكديها امين الاستثمار أو يتم تأكيدها ضده نتيجة مخالفة امين الاستثمار للقانون رقم (25) لسنة 2002، أو التعليمات التنفيذية أو تعليمات المصرف.</p>
<p>(i) The Investment Custodian will not be liable or responsible for the loss of or damage to any assets, documents of title or other property of the Fund or for any failure to fulfil its duties under the Investment Custodian Agreement if such loss, damage or failure is caused by the failure of any relevant exchange, clearing system (including central securities depository) and/or broker to perform its obligations to the Fund for any reason. Furthermore, the Investment Custodian shall not be liable or otherwise responsible for any loss suffered by any person by reason of: (i) any act or omission of any person prior to the commencement date of the Agreement; (ii) any defect, error, inaccuracy, breakdown or delay in any product or service provided to the Investment Custodian by any third party service provider provided that the Investment Custodian used due diligence and reasonable care in selecting the third party service provider, subject to the Founder's approval of the third party service provider; (iii) any inaccuracy, error or delay in information provided to the Investment Custodian by or on behalf of the Fund or Investment Manager (including any broker, market maker or intermediary) or External Valuer, and (iv) actions related to taxes which are reasonably taken by the Investment Custodian or its affiliate</p>	<p>(ط) لن يكون امين الاستثمار مسؤولاً عن الخسارة أو الضرر اللاحق بأية أصول أو مستندات ملكية أو ممتلكات أخرى للصندوق أو عن أي فشل في الوفاء بواجباته بموجب اتفاقية امين الاستثمار إذا كانت تلك الخسارة أو الضرر أو الفشل ناتجة عن فشل أية بورصة و/أو نظام مقاصة (بما يشمل شركة الإيداع المركزي للأوراق المالية) و/أو وسيط معني في تنفيذ التزاماته تجاه الصندوق لأي سبب كان. علاوة على ذلك، لا يكون امين الاستثمار مسؤولاً عن أية خسارة تلحق بأي شخص بسبب: (1) أي تصرف أو إغفال من جانب أي شخص قبل بدء تاريخ الاتفاقية؛ و(2) أي عيب أو خطأ أو عدم دقة أو عطل أو تأخير في أي منتج أو خدمة يتم تقديمها لامين الاستثمار من قبل أي مزود خدمات من الغير، على أن يكون امين الاستثمار قد قام بإجراء تحريات مسبقة وبذل درجة معقولة من العناية في اختيار المزود من الغير، مع مراعاة موافقة المؤسس على مزود الخدمات من الغير؛ و(3) عدم دقة المعلومات المقدمة لامين الاستثمار من قبل أو نيابة عن الصندوق أو مدير الاستثمار (بما يشمل أي وكيل أسهم أو</p>



Handwritten signature in blue ink.

<p>upon consultation with the Founder or Fund Manager. The Investment Custodian shall not otherwise be liable for any loss to the Fund or any other person unless direct loss is sustained as a result of its fraud, negligence or wilful default.</p>	<p>صانع سوق أو وسيط) أو المقيم الخارجي أو أي خطأ أو تأخير فيها و(4) الإجراءات المتعلقة بالضرائب التي يتم اتخاذها بشكل معقول من قبل امين الاستثمار أو الشخص المرتبط به بعد التشاور مع المؤسس أو مدير الصندوق. لا يكون امين الاستثمار بخلاف ذلك مسؤولاً عن أية خسارة تلحق بالصندوق أو بأي شخص آخر مالم تكن الخسارة ناتجة مباشرة عن الاحتيال أو الإهمال أو الإخلال المقصود من جانبه.</p>
<p>(j) The Investment Custodian in no way acts as guarantor or offeror of the Fund's Units or any underlying investment. The Investment Custodian is a service provider to the Fund and has no responsibility or authority to make investment decisions, or render investment advice, with respect to the assets of the Fund. The Investment Custodian is not responsible for, and accepts no responsibility or liability for any losses suffered by the Fund or any investors in the Fund as a result of any failure by the Fund or the Fund Manager to adhere to the investment objective, policy, investment restrictions, financing restrictions or operating guidelines. Furthermore, the Investment Custodian is not responsible for the preparation of this document and therefore accepts no responsibility for any information contained in this document, except descriptions under this Article 25.</p>	<p>(ي) لا يتصرف امين الاستثمار بأي شكل كان ككفيل أو عارض لوحدات الصندوق أو أي استثمار قائم. امين الاستثمار هو مزود خدمات للصندوق ولا يتحمل أية مسؤولية ولا يمتلك أية صلاحية لاتخاذ القرارات المتعلقة بالاستثمار أو لتقديم مشورة حول الاستثمار، فيما يتعلق بأصول الصندوق. لا يكون امين الاستثمار مسؤولاً ولا يقبل أية مسؤولية عن أية خسائر تلحق بالصندوق أو بأي مستثمرين نتيجة أي فشل من جانب الصندوق أو مدير الصندوق في الالتزام بأغراض الاستثمار أو السياسة أو قيود الاستثمار أو قيود التمويل أو إرشادات التشغيل. علاوة على ذلك، امين الاستثمار غير مسؤول عن إعداد هذا المستند وبالتالي لا يقبل أية مسؤولية عن أية معلومات واردة في هذا المستند، باستثناء ما تم بيانه في هذه المادة 25.</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>(k) The Investment Custodian will not participate in transactions or activities or make any payments denominated in U.S. dollars, which, if carried out by a U.S. person, would be subject to sanctions by the U.S. Office of Foreign Asset Control.</p>	<p>(ك) لن يقوم امين الاستثمار بالمشاركة في التعاملات أو الأنشطة أو أداء أية دفعات محددة بالدولار الأمريكي، والتي قد تخضع، إذا تمت مزاولتها من قبل شخص أمريكي، لعقوبات من قبل مكتب مراقبة الأصول الأجنبية للولايات المتحدة.</p>
<p>(l) The appointment of the Investment Custodian may be terminated by the Investment Custodian or the Founder on not less than 90 days' prior written notice.</p>	<p>(ل) قد يتم إنهاء تعيين امين الاستثمار من قبل امين الاستثمار أو المؤسس بناء على إشعار خطي مسبق بمدة لا تقل عن 90 يوماً.</p>
<p>25.1 Functions of Investment Custodian</p>	<p>1-25 مهام امين الاستثمار:</p>
<p>(a) To create securities accounts for the Fund,</p>	<p>(أ) إنشاء حسابات الأوراق المالية للصندوق.</p>
<p>(b) Safe custody of the Fund's assets,</p>	<p>(ب) الحفظ الأمين لأصول الصندوق.</p>
<p>(c) Asset Servicing - corporate actions such as timely collection of dividends, bonus shares, rights issue, etc,</p>	<p>(ج) خدمات الأصول – الإجراءات المتعلقة بالشركات مثل تحصيل أرباح الأسهم وأسهم المنحة وإصدار الحقوق وغيرها في الوقت المناسب.</p>
<p>(d) Verifying that the components of Basket of Shares deposited in connection with a creation complies with the Creation Basket information announced by the Fund Manager for the relevant Business Day,</p>	<p>(د) التحقق من أن مكونات سلة الأسهم المودعة بخصوص الإنشاء تتسق مع المعلومات المتعلقة بسلة الإنشاء التي أعلن عنها مدير الصندوق</p>



Handwritten signature

		ليوم العمل المعني.
(e)	Process creations and redemptions,	(هـ) معالجة عمليات الإنشاء والاسترداد.
(f)	When processing creations, arrange to transfer the Basket of Shares from the Authorised Participant's Account to Fund's Account, and to transfer any Cash Balancing Amount between the Authorised Participant's bank account and the Fund's bank account,	(و) عند معالجة عمليات الإنشاء، الترتيب لتحويل سلة الأسهم من حساب المشارك المصرح له الى حساب الصندوق وتحويل قيمة المعادلة النقدية بين الحساب المصرفي للمشارك المصرح له والحساب المصرفي للصندوق.
(g)	Upon the issuance of a Creation Unit, ensure that the value of the Creation Basket received by the Fund equals the value of the Creation Unit issued to the relevant Authorised Participant,	(ز) عند إصدار وحدة الإنشاء، الحرص على أن تعادل قيمة سلة الإنشاء التي يستلمها الصندوق قيمة وحدة الإنشاء الصادرة للمشارك المصرح له المعني.
(h)	When processing redemptions, ensure the availability of at least a Creation Unit in the Authorised Participant's Account,	(ح) عند معالجة الاسترداد، الحرص على توفر ما لا يقل عن وحدة إنشاء واحدة في حساب المشارك المصرح له.
(i)	Arrange for creations/redemptions per Articles 13.2(b)(v) and 14.2(b)(v), above.	(ط) الترتيب لعمليات الإنشاء والاسترداد بحسب المادتين 2-13 (ب) (5) و 2-14 (ب)



البنك

	(5)، أعلاه.
(j) In connection with each redemption, ensure that the value of each Creation Unit redeemed matches the value of the Redemption Basket transferred to the Authorised Participant's Account.	(ي) بخصوص كل عملية استرداد، الحرص على أن تتسق قيمة كل وحدة إنشاء يتم استردادها مع قيمة سلة الاسترداد التي يتم تحويلها الى حساب المشارك المصرح له.
(k) Verify with the Fund Manager each Business Day the Basket of Shares and Cash Balancing Amount, if any, applicable that Business Day to creations and redemptions.	(ك) التحقق مع مدير الصندوق في كل يوم عمل من سلة الأسهم وقيمة المعادلة النقدية، إن وجدت، التي تنطبق في يوم العمل المعني على عمليات الإنشاء والاسترداد.
(l) Ensure accurate calculation and dissemination of the end of day Total Net Asset Value and Net Asset Value to the Exchange and to the Fund Manager.	(ل) الحرص على احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول وقيمة صافي الأصول في نهاية اليوم بدقة وإرسالها الى البورصة ومدير الصندوق.
(m) If required, submit details of the Fund (e.g., Creation Basket, Total Net Asset Value, Units, etc.) to Regulators.	(م) إن لزم، تقديم تفاصيل الصندوق (مثل سلة الإنشاء وإجمالي قيمة صافي الأصول والوحدات وغيرها) للجهات التنظيمية.



Handwritten signature

26 Rights and Obligations of Unit Holders	26 حقوق والتزامات مالكي الوحدات
26.1 Rights of Units Holders	1-26 حقوق مالكي الوحدات
<p>(a) Unit Holders shall not be liable for any amounts in excess of their Purchase Price. The "Purchase Price" is: for Seed Capital Providers, the Nominal Value; for Authorised Participants transacting in the Primary Market, the Creation Price; and for investors who purchase Units in the Secondary Market, the Market Price (plus any fees and commissions imposed by their Broker and/or the Exchange).</p>	<p>(أ) لا يكون مالكو الوحدات مسؤولين عن أية مبالغ تزيد عن سعر الشراء الخاص بهم. "سعر الشراء" هو: القيمة الاسمية بالنسبة لمزودي رأس المال التأسيسي؛ وهو سعر الإنشاء بالنسبة للمشاركين المصرح لهم المتعاملين في السوق الرئيسية؛ وهو سعر السوق بالنسبة للمستثمرين الذي يشترون الوحدات في السوق الثانوية (زائد أية رسوم وعمولات يفرضها الوسيط و/أو البورصة).</p>
<p>(b) Subject to any restrictions on transfer and redemption, Unit Holders shall have the right to dispose of or redeem Units, and, when disposing of Units in the Secondary Trading Period, to the Sale Price of their Units. The "Sale Price" is: for Authorised Participants transacting in the Primary Market (whether they acquired their Units in the Seeding Period or in the Secondary Trading Period), the Redemption Price; for Unit Holders who sell Units in the Secondary Market (whether they acquired their Units in the Seeding Period or in the Secondary Trading Period), the Market Price (minus any fees and commissions imposed by their Broker and/or the Exchange).</p>	<p>(ب) مع مراعاة أية قيود على التنازل والاسترداد، يكون لمالكي الوحدات الحق بالتصرف في الوحدات أو استردادها، وعند التصرف في الوحدات في فترة التداول الثانوية، يكون لهم الحق في سعر البيع لوحداتهم. "سعر البيع" هو: سعر الاسترداد بالنسبة للمشاركين المصرح لهم المتعاملين في السوق الرئيسية (سواء اقاموا بشراء وحداتهم في فترة التأسيس أم في فترة التداول الثانوية)؛ وهو سعر السوق (ناقص أية رسوم وعمولات يفرضها الوسيط و/أو البورصة) بالنسبة لمالكي الوحدات الذين يبيعون الوحدات في السوق الثانوية (سواء اقاموا بشراء وحداتهم في فترة التأسيس أم في فترة التداول الثانوية).</p>
<p>(c) The Fund Manager shall be liable to the Unit Holders for any damages</p>	<p>(ج) يكون مدير الصندوق مسؤولاً تجاه مالكي الوحدات عن أية</p>



التوقيع

	that may result from its gross negligence, fraud, wilful default or breach of Law No. (25) of 2002, the Executive Regulations, Bank Instructions and these Articles.	أضرار قد تنتج عن الإهمال الجسيم أو الاحتيال أو الإخلال المقصود من جانبه أو مخالفته للقانون رقم (25) لسنة 2002 والتعليمات التنفيذية والتعليمات المصرف وهذا النظام الأساسي.
(d)	Unit Holders shall have the right to profits of the Fund proportionate to their ownership of Units of the Fund.	(د) يكون لمالكي الوحدات الحق في أرباح الصندوق بالتناسب مع ملكيتهم لوحدات الصندوق.
(e)	The Fund Manager should issue a report, at least quarterly, reviewed by the Auditor, and the Annual Audited Financial Statements.	(هـ) يجب على مدير الصندوق إصدار تقرير، ربع سنوي على الأقل، تتم مراجعته من قبل مدقق الحسابات، والبيانات المالية السنوية المدققة.
(f)	Unit Holders shall have the right to access and review the Prospectus, these Articles and other related agreements at the address of the Fund.	(و) يكون لمالكي الوحدات الحق بالدخول على عنوان الصندوق والاطلاع على نشرة الإصدار وعلى هذا النظام الأساسي وعلى الاتفاقيات ذات العلاقة.
(g)	Unit Holders shall have the right to their pro rata share of the assets of the Fund upon its liquidation.	(ز) يكون لمالكي الوحدات الحق في حصتهم النسبية من أصول الصندوق عند تصفيته.
(h)	The Fund will not hold general assembly meetings.	(ح) لن يعقد الصندوق اجتماعات الجمعية العامة.
(i)	The unitholder do not have the right to vote for the underlying Units of the Fund and the underlying assets of the Fund.	(خ) مالكي الوحدات ليس لديهم الحق في التصويت لصالح وحدات وأصول الصندوق.
26.2	Obligations of Unit Holders	2-26 التزامات مالكي الوحدات
(a)	The Unit Holders shall pay for Units in the manner prescribed in these Articles and the Prospectus.	(أ) يجب أن يدفع مالكو الوحدات مقابل الوحدات بالشكل المبين في هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار.
(b)	Unit Holders shall not undertake the following:	(ب) لا يجوز لمالكي الوحدات القيام بما يلي:
(i)	Participate in the	(1) المشاركة في إدارة

	management of the Fund (other than the Fund Manager).	الصندوق (بخلاف مدير الصندوق).
27	Anti-Money Laundering Procedures	27 إجراءات مكافحة غسل الأموال
(a)	With respect to Units issued in the Seeding Period, the Founder and its duly appointed agents, who introduce Seed Capital Providers to the Fund are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on the investors, and commit to undertaking the due diligence exercise and complying with Anti-Money Laundering Regulations.	(أ) بالنسبة للوحدات الصادرة في فترة التأسيس، يكون المؤسس ووكلاؤه المعينون أصولاً، الذين يقومون بتعريف مزودي رأس المال التأسيسي بالصندوق، مسؤولين عن عملية "اعرف عميلك" المتعلقة بالمستثمرين ويلتزمون بإجراء التحريات المسبقة والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.
(b)	With respect to Creation Units issued in the Secondary Trading Period, the Founder and its duly appointed agents, who approve Authorised Participants for the Fund are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on the Authorised Participants, and commit to undertaking the due diligence exercise and complying with Anti-Money Laundering Regulations.	(ب) بالنسبة لوحدات الإنشاء الصادرة في فترة التداول الثانوية، يكون المؤسس ووكلاؤه المعينون أصولاً، الذين يقومون باعتماد المشاركين المصرح لهم للصندوق، مسؤولين عن عملية "اعرف عميلك" المتعلقة بالمشاركين المصرح لهم ويلتزمون بإجراء التحريات المسبقة والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.
(c)	With respect to Units traded on the Secondary Market, the Brokers through whom Unit Holders obtain Units are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on the Unit Holders, and to undertake the due diligence exercise and comply with Anti-Money Laundering Regulations.	(ج) بالنسبة للوحدات المتداولة في السوق الثانوية، يكون الوسطاء الذين يحصل مالكو الوحدات على الوحدات بواسطتهم مسؤولين عن عملية التعرف على العميل المتعلقة بمالكي الوحدات وإجراء التحريات المسبقة والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.



أحمد

<p>28 Quarterly Review of TNAV</p> <p>At the end of each quarter, pursuant to the agreed-upon procedures, the Auditors will review the Total Net Asset Value of the Fund and provide a report to the Founder to be submitted to the Bank, Exchange, and, if necessary, QFMA. At the end of each quarter, the Founder and Fund Manager will submit internally reviewed financial statements to QFMA.</p>	<p>28 المراجعة الربع سنوية لإجمالي قيمة صافي الأصول</p> <p>في نهاية كل ربع سنة، يقوم مدققو الحسابات، طبقاً للإجراءات المتفق عليها، بمراجعة إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وتقديم تقرير للمؤسس ليتم تقديمه للمصرف والبورصة، وإن لزم الأمر لهيئة قطر للأسواق المالية. في نهاية كل ربع سنة، يقوم المؤسس ومدير الصندوق بتقديم البيانات المالية المدققة داخلياً لهيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>29 Financial Year of the Fund</p> <p>(a) The Fund's financial year shall, other than the first year, start on the 1st of January of each Calendar year and shall end on the 31st of December of each Calendar year.</p> <p>(b) The Fund's first financial year shall commence on the expiry of the Seeding Period and end on the 31st day of December of that year.</p>	<p>29 السنة المالية للصندوق</p> <p>(أ) تبدأ السنة المالية للصندوق، باستثناء السنة الأولى، في الأول من 1 يناير من كل سنة ميلادية وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة ميلادية.</p> <p>(ب) تبدأ السنة المالية الأولى للصندوق في تاريخ انتهاء فترة التأسيس وتنتهي في 31 ديسمبر من تلك السنة.</p>
<p>30 Financial Statements</p> <p>Under the Executive Regulations, it is the responsibility of the Founder to prepare Annual Audited Financial Statements. In addition, pursuant to QFMA requirements, it must receive a Semi-Annual Report. The Founder has delegated the responsibility for the Annual Audited Financial Statements and the Semi-Annual Report to the Fund Manager and therefore:</p>	<p>30 البيانات المالية</p> <p>بموجب التعليمات التنفيذية، يتحمل المؤسس مسؤولية إعداد البيانات المالية السنوية المدققة. بالإضافة إلى ذلك، يجب عليه، طبقاً لمتطلبات هيئة قطر للأسواق المالية، استلام التقرير النصف سنوي. لقد أسند المؤسس مسؤولية البيانات المالية السنوية المدققة والتقرير النصف سنوي لمدير الصندوق، وعليه:</p>
<p>(a) The Fund Manager, with the assistance of the Investment Custodian who will provide data to the Fund Manager and Auditors for the preparation of the financial statements, shall finalize the Annual Audited Financial Statements for the Fund, as audited by the Auditor within 25 (twenty five) calendar days</p>	<p>(أ) يقوم مدير الصندوق (بمساعدة امين الاستثمار الذي يقوم بتقديم البيانات لمدير الصندوق ومدققي الحسابات لإعداد البيانات المالية) بإتمام البيانات المالية السنوية</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>of the end of the financial year. For reporting, the Fund Manager will follow disclosures as required by AAOIFI FAS 14.</p>	<p>المدققة للصندوق، حسبما يتم تدقيقها من قبل مدقق الحسابات خلال 25 (خمسة وعشرين) يوماً ميلادياً من نهاية كل سنة مالية. لأغراض إعداد التقارير، يتبع مدير الصندوق متطلبات الإفصاح المطلوبة بموجب معيار المحاسبة المالي رقم 14 لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.</p>
<p>(b) The "Audited Annual Financial Statements" shall, at minimum, include the following:</p>	<p>(ب) تتضمن "البيانات المالية السنوية المدققة" بالحد الأدنى ما يلي:</p>
<p>(i) The financial position and explanations of the Fund;</p>	<p>(1) الوضع المالي للصندوق وتبريراته؛</p>
<p>(ii) Income statement and explanations;</p>	<p>(2) بيان الدخل وتبريراته؛</p>
<p>(iii) Realised return rates;</p>	<p>(3) معدلات العائد المتحقق؛</p>
<p>(iv) Statement of cash flows;</p>	<p>(4) بيان التدفقات النقدية؛</p>
<p>(v) Statement of changes in asset value of Unit Holders;</p>	<p>(5) بيان التغيرات في قيمة أصول مالكي الوحدات؛</p>
<p>(vi) Disclosures of accounting policies and risk management; and</p>	<p>(6) الإفصاحات المتعلقة بالسياسات المحاسبية وإدارة المخاطر؛ و</p>
<p>(vii) Auditor's report.</p>	<p>(7) تقرير مدقق الحسابات.</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>In addition, the Shari'a Supervisory Board should issue an Annual Fatwa.</p>	<p>بالإضافة الى ذلك، يجب أن يصدر هيئة الرقابة الشرعية الفتوى السنوية.</p>
<p>(c) The Founder shall, within 30 days of the end of the financial year, provide the Bank, Exchange, and QFMA with copies of all such Annual Audited Financial Statements before their publication and provide the Bank with the Management Report.</p>	<p>(ج) يقوم المؤسس، خلال ثلاثين (30) يوماً من نهاية السنة المالية، بتزويد المصرف والبورصة وهيئة قطر للأسواق المالية بنسخ عن جميع تلك البيانات المالية السنوية المدققة قبل نشرها وتزويد المصرف بنقيرير الإدارة.</p>
<p>(d) The Founder shall publish the Annual Audited Financial Statements on the Fund Website and in at least two local newspapers, including one Arabic daily newspaper.</p>	<p>(د) يقوم المؤسس بنشر البيانات المالية السنوية المدققة على الموقع الإلكتروني للصندوق في صحيفتين محليتين على الأقل، بما يشمل صحيفة يومية باللغة العربية.</p>
<p>(e) Steps (i) to (iv) should be finalised within an overall time frame of two months from the end of the financial year.</p>	<p>(هـ) يجب إتمام الخطوات من (1) الى (4) اعلاه خلال الإطار الزمني الكلي الذي يبلغ شهرين من نهاية السنة المالية.</p>
<p>(f) The Founder or the Fund Manager shall provide QFMA with the Semi-Annual Report.</p>	<p>(و) يزود مدير الصندوق هيئة قطر للأسواق المالية بالتقرير النصف سنوي.</p>
<p>31 Amendments to Prospectus or Articles of Association</p>	<p>31 التعديلات على نشرة الإصدار والنظام الأساسي</p>
<p>(a) The Founder, with the approval of the Bank, may amend the Prospectus or these Articles.</p>	<p>(أ) يجوز للمؤسس تعديل نشرة الإصدار أو هذا النظام الأساسي</p>



Handwritten signature or mark in blue ink.

		بموافقة المصرف.
(b)	The Founder shall notify Unit Holders of any amendments to the Prospectus or these Articles, as approved by the Bank, by publication in at least two newspapers, one of which is in Arabic, and on the Fund Website.	(ب) يجب على المؤسس تبليغ مالكي الوحدات بأية تعديلات على نشرة الإصدار أو هذا النظام الأساسي، حسبما يعتمدها المصرف، وذلك بنشرها في صحيفتين على الأقل، أحدهما باللغة العربية، وعلى الموقع الإلكتروني للصندوق.
32	Liquidation and Liquidation Procedures	32 التصفية وإجراءات التصفية
32.1	Liquidation	1-32 التصفية
(a)	The Fund shall be liquidated in the following circumstances:	(أ) تتم تصفية الصندوق في الحالات التالية:
(i)	Fund capital is less than QAR 10,000,000.	(1) في حال كان رأس مال الصندوق أقل من 10,000,000 ريال.
(ii)	Expiry of the term of the Fund.	(2) في حال انتهاء مدة الصندوق.
(iii)	Issuance of a judicial ruling for dissolution of the Fund.	(3) في حال إصدار أمر قضائي بحل الصندوق.
(iv)	Conclusion of the objective of the Fund.	(4) في حال تحقيق أغراض الصندوق.
(v)	Lapse of the Founder's legal identity or announcement of its bankruptcy unless the management of the Fund is undertaken by another party on approval of the Bank.	(5) في حال انقضاء الشخصية القانونية للمؤسس أو إفلاسه، مالم يتولى إدارة الصندوق طرف آخر بناء على موافقة المصرف.
(vi)	By a decision of the Founder, in its absolute discretion, to close the Fund in which case the Founder shall distribute	(6) في حال قرر المؤسس بمحض إرادته المطلقة إغلاق الصندوق، حيث

<p>the profits of the Fund to the Unit Holders. The Founder is not required to obtain the approval of the Unit Holders to close the Fund.</p>	<p>يقوم المؤسس في هذه الحالة بتوزيع أرباح الصندوق لمالكي الوحدات. لا يتوجب على المؤسس الحصول على موافقة مالكي الوحدات على إغلاق الصندوق.</p>
<p>(vii) The Capital falls below that required by these Articles, unless the Founder seeks approval from the Bank.</p>	<p>(7) في حال انخفض رأسمال الصندوق عن القيمة المطلوبة بموجب هذا النظام الأساسي، مالم يحصل المؤسس على موافقة المصرف.</p>
<p>(viii) Upon termination of the purpose for which the Fund was established, except that the Index may be changed if it is no longer available for the Fund and the new Index is substantially similar.</p>	<p>(8) عند إنهاء الغرض الذي تأسس الصندوق من أجله، باستثناء أنه يجوز تغيير المؤشر إذا لم يعد متاحاً للصندوق وكان مؤشر البورصة الجديد مماثلاً بصورة جوهرية.</p>
<p>(b) The Founder shall notify the Bank of the occurrence of any of the circumstances stated under this Article for the Bank to take the necessary procedures to issue the decision of termination of the Fund.</p>	<p>(ب) يقوم المؤسس بتبليغ المصرف بوقوع أي من الحالات المبينة في هذه المادة ليتسنى للمصرف اتخاذ الإجراءات اللازمة لإصدار قرار إنهاء الصندوق.</p>
<p>(c) The Founder shall publicise the termination decision by registration in the Investment Funds Register, on the Fund Website and in at least two newspapers, one newspaper in Arabic, and the termination shall not be effective against third parties except by completion of such registration and publication.</p>	<p>(ج) يقوم المؤسس بنشر قرار الإنهاء بالتسجيل في سجل الصناديق الاستثمارية وعلى الموقع الإلكتروني للصندوق وفي صحيفتين على الأقل، أحدهما باللغة العربية، ولا يسري الإنهاء في مواجهة الغير إلا بإكمال ذلك التسجيل والنشر.</p>



Handwritten signature or initials in blue ink.

32.2 Liquidation Procedures	2-32 إجراءات التصفية
(a) Where the Fund is liquidated by a judicial ruling, the court shall appoint a liquidator and prescribe the liquidator's fees and the liquidation procedures.	(أ) عند تصفية الصندوق بقرار قضائي، تعين المحكمة مصف وتحدد رسوم المصفي وإجراءات التصفية.
(b) Where liquidation occurs in any other manner, the Founder shall appoint the liquidator and shall publicise the decision of liquidation of the Fund in the following manner:	(ب) عند حدوث التصفية بأي شكل آخر، يعين المؤسس المصفي وينشر قرار تصفية الصندوق بالشكل التالي:
(i) By an entry of liquidation in the Investment Funds Register; and	(1) بقيد التصفية في سجل الصناديق الاستثمارية؛ و
(ii) By publishing the decision to liquidate the Fund in at least two daily newspapers, one of which must be in Arabic.	(2) بنشر قرار تصفية الصندوق في صحيفتين يوميتين على الأقل، أحدهما باللغة العربية.
(c) On liquidation, the procedures specified in provisions of Law No. (25) of 2002 regarding liquidation of commercial companies shall be followed unless different liquidation procedures are prescribed by a court so long as the law does not contradict the Shari'a Principles.	(ج) عند التصفية، يتم اتباع الإجراءات المحددة في أحكام القانون رقم (25) لسنة 2002 بشأن تصفية الشركات التجارية ما لم تحدد المحكمة إجراءات تصفية مختلفة، ذلك طالما لا يتعارض القانون مع أحكام الشريعة.
33 Appointment, Dismissal and Duties of Auditor	33 تعيين وإقالة ومهام مدقق الحسابات
33.1 Appointment and Dismissal of Auditor	1-33 تعيين مدقق الحسابات وإقالته
(a) Appointment of Auditor	(أ) تعيين مدقق الحسابات
(ii) The Fund has appointed, by approval of the Bank, KPMG Qatar as the Auditor for the Fund for the first financial	(1) لقد قام الصندوق بتعيين كي بي ام جي قطر، بموافقة المصرف، ليكون مدقق حسابات



Handwritten signature or mark in blue ink.

year or as appointed from time to time.	الصندوق للسنة المالية الأولى أو حسبما يتم تعيينه من وقت لآخر.
(ii) The fees of the Auditor shall be based on an assessment of the Auditor's qualifications and experience.	(2) يتم احتساب رسوم مدقق الحسابات بناء على تقييم مؤهلات وخبرة مدقق الحسابات.
(b) Dismissal of Auditor	(ب) إقالة مدقق الحسابات
(i) The Fund may not dismiss or replace the Auditor during the financial year, except with the approval of the Bank.	(1) لا يجوز للصندوق إقالة أو استبدال مدقق الحسابات خلال السنة المالية إلا بموافقة المصرف.
(ii) If it becomes impossible for the Auditor to continue to perform its auditing duties, it shall submit a written report to the Fund, with a copy to the Bank, explaining the causes that hinder or prevent it from performing its duties. The Fund shall use its best endeavours to eliminate such causes and notify the Bank. If the Fund is unable to eliminate such causes, it may, after approval of the Bank, appoint another Auditor.	(2) إذا أصبح من غير الممكن لمدقق الحسابات الاستمرار في تنفيذ مهام التدقيق، يجب عليه تقديم تقرير خطي للصندوق، مع نسخة للمصرف، يبين فيه الأسباب التي منعه أو حالت دون تنفيذ مهامه. يبذل الصندوق قصارى جهوده للقضاء على تلك الأسباب ويقوم بتبليغ المصرف بذلك. إذا لم يتمكن الصندوق من القضاء على تلك الأسباب، يجوز له بعد موافقة المصرف تعيين مدقق حسابات آخر.
33.2 Duties of Auditor	2-33 مهام مدقق الحسابات
(a) The Auditor shall have the right to review the following for the purpose of auditing of the Fund's accounts,	(أ) يكون لمدقق الحسابات الحق بمراجعة ما يلي بغرض تدقيق حسابات الصندوق وبياناته



Handwritten signature or mark in blue ink.

financial statements, and closing accounts reports:	المالية وتقارير الحسابات في نهاية الفترة:
(i) All records, books and documents related to the Fund's activities.	(1) كافة السجلات والدفاتر والمستندات المتعلقة بأنشطة الصندوق.
(ii) Records of Unit Holders kept by the Fund Manager, Investment Custodian, or Exchange and Central Registry, as applicable.	(2) سجلات مالكي الوحدات التي يحتفظ بها مدير الصندوق وامين الاستثمار، أو البورصة والسجل المركزي، حسبما يكون مناسباً.
(b) The Auditor, among other things, shall be responsible for the following:	(ب) يكون مدقق الحسابات مسؤولاً، من بين أمور أخرى، عما يلي:
(i) Auditing annually, semi-annually or quarterly, as per the relevant guidelines issued by the Bank and/or QFMA, the Fund's financial statements.	(1) تدقيق البيانات المالية للصندوق سنوياً أو بشكل نصف سنوي أو ربع سنوي، حسب الإرشادات الصادرة عن المصرف و/أو هيئة قطر للأسواق المالية بهذا الخصوص.
(ii) The Fund's financial statements as per the relevant guidelines as issued by the Bank and/or the QFMA.	(2) البيانات المالية للصندوق حسب الإرشادات ذات العلاقة الصادرة عن المصرف و/أو هيئة قطر للأسواق المالية.
(iii) Revising the Fund's subscription procedures to verify their conformity with Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations, Bank Instructions and the Articles.	(3) مراجعة إجراءات الاكتتاب للصندوق للتحقق من توافقها مع القانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية والتعليمات والمصرف والنظام



Handwritten signature or mark.

	الأساسي.
(iv) Reviewing the activities related to administration and share registry of the Investment Custodian.	(4) مراجعة الأنشطة المتعلقة بالإدارة وسجل الأسهم لأمين الاستثمار.
(v) Providing the Management Report with the Annual Audited Financial Statements.	(5) توفير تقرير الإدارة مع البيانات المالية السنوية المدققة.
(c) The Auditor shall promptly notify the Bank if it discovers any violations of Law No. (25) of 2002, its Executive Regulations, Bank Instructions and these Articles by the Founder, the Fund Manager, or the Investment Custodian.	(ج) يقوم مدقق الحسابات فوراً بتبليغ المصرف إذا اكتشف أية مخالفات للقانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعليمات المصرف وهذا النظام الأساسي من جانب المؤسس أو مدير الصندوق أو أمين الاستثمار.
(d) The Auditor shall not undertake the following:	(د) لا يجوز لمدقق الحسابات القيام بما يلي:
(i) Participate in any capacity in the establishment of the Fund.	(1) المشاركة في تأسيس الصندوق بأية صفة.
(ii) Purchase Units of the Fund.	(2) شراء وحدات الصندوق.
(iii) Perform any technical, administrative or advisory role for the Fund.	(3) تنفيذ أي دور فني أو إداري أو استشاري للصندوق.
(iv) Be, along with its natural persons representing the Auditor, a partner, agent or employee of the Founder, Fund Manager, the Investment Custodian.	(4) أن يكون، أو أي من الأشخاص الطبيعيين الذين يمثلون مدقق الحسابات، شريكا أو وكيلاً أو موظفاً لدى المؤسس أو مدير الصندوق أو أمين



المدقق

		الاستثمار.
(e)	The Auditor shall be liable to the Fund, the Unit Holders or any third parties for any damages or losses resulting from any negligence, fraud, wilful default or any breach of these Articles or any laws regulating the practice of auditing.	(هـ) يكون مدقق الحسابات مسؤولاً تجاه الصندوق أو مالكي الوحدات أو أي أطراف من الغير عن أية أضرار أو خسائر ناتجة عن أي إهمال أو احتيال أو إخلال مقصود أو أية مخالفة لهذا النظام الأساسي أو أية قوانين تنظم ممارسة التدقيق.
34	Shari'a Supervisory Board	34 هيئة الرقابة الشرعية
(a)	The Fund shall have a Shari'a Supervisory Board with members appointed from time to time, to establish initial parameters for Shari'a compliance and to certify the Fund's ongoing compliance with Shari'a Principles.	(أ) يكون للصندوق هيئة رقابة شرعية يتألف من الأعضاء الذين يتم تعيينهم من وقت لآخر لوضع المقاييس الأولية للالتزام بالشرعية والمصادقة على استمرار التزام الصندوق بأحكام الشرعية.
(b)	The Shari'a Supervisory Board shall provide ongoing supervision and adjudication in all Shari'a matters for the Fund, including, but not limited to:	(ب) تقوم هيئة الرقابة الشرعية بتوفير الإشراف المستمر والفصل في كافة المسائل الشرعية للصندوق، بما يشمل دون حصر ما يلي:
(i)	the provision of Shari'a advice and assistance with respect to the development of the legal and operational structure of the Fund, including its investment objectives, criteria and strategy, such that they comply with the principles of the Shari'a;	(1) تقديم المشورة والمساعدة الشرعية المتعلقة بتطوير الهيكل القانوني والتشغيلي للصندوق، بما يشمل أغراضه الاستثمارية ومعاييره واستراتيجيته، بحيث تتفق مع أحكام الشرعية؛ و
(ii)	issuing and approving Shari'a Principles;	(2) إصدار واعتماد أحكام الشرعية؛ و
(iii)	issuing an Annual Fatwa and an initial certificate on the	(3) إصدار فتوى سنوية



Handwritten signature or mark in blue ink.

<p>launch of the Fund declaring the Fund to be in compliance with the Shari'a guidelines;</p>	<p>وشهادة أولية حول إطلاق الصندوق بالتزام بإرشادات الشريعة؛</p>
<p>(iv) providing ongoing support to the Fund in order to assist the Fund in addressing questions or queries the investors and their representatives may raise in respect of the Shari'a compliance of the Fund to the extent that the Shari'a Supervisory Board has information required to address the questions or queries sufficient to enable it to respond accordingly;</p>	<p>(4) تقديم الدعم المستمر للصندوق لمساعدته في معالجة الأسئلة أو الاستفسارات التي قد يطرحها المستثمرون أو ممثلوهم بخصوص التزام الصندوق بالشريعة للحد الذي تمتلك فيه هيئة الرقابة الشرعية المعلومات المطلوبة لمعالجة الأسئلة أو الاستفسارات والكافية لتمكينه من الرد عليها بناء عليه؛ و</p>
<p>(v) undertaking an regular audit of the Fund to assess whether its operational activities and all investments transactions, including the investment objectives, criteria and strategy, are or were made in accordance with the Shari'a Principles.</p>	<p>(6) إجراء تدقيق دوري للصندوق لتقييم ما إذا تم تنفيذ أنشطته التشغيلية وجميع تعاملات استثماراته، بما يشمل الأغراض الاستثمارية، والمعايير والاستراتيجية، وفقا لأحكام الشريعة.</p>
<p>(c) The Shari'a Supervisory Board shall carry out Shari'a Audits of the Fund (on a regular basis) to monitor and determine whether the Fund's operational activities and all investments transactions, including the investment objectives, criteria and strategy, are or were made in accordance with the principles of Shari'a., The Shari'a Supervisory Board shall, if satisfied that the</p>	<p>(ج) تقوم هيئة الرقابة الشرعية بإجراء عمليات تدقيق شرعي للصندوق دوريا لمراقبة وتحديد ما إذا كان يتم تنفيذ أو ما إذا تم تنفيذ أنشطته التشغيلية وجميع تعاملات استثماراته، بما يشمل الأغراض الاستثمارية، والمعايير والاستراتيجية، وفقا لأحكام الشريعة. تصدر هيئة الرقابة الشرعية، إذا اقتنعت بأن</p>

<p>operational activities and all investments transactions of the Fund remain Shari'a compliant, issue a compliance certificate in the form of an Annual Fatwa, confirming such ongoing Shari'a compliance. Where the Shari'a Supervisory Board is not so satisfied and does not issue a compliance certificate confirming such ongoing Shari'a compliance, the Shari'a Supervisory Board shall issue a statement containing recommendations as to the actions to remedy the situation. Once the appropriate steps have been taken to implement the required remedial steps, the Shari'a Supervisory Board shall issue the Annual Fatwa confirming Shari'a compliance. The Annual Fatwa shall be posted on the Fund Website.</p>	<p>الأنشطة التشغيلية وجميع التعاملات المتعلقة باستثمارات الصندوق لا تزال تتفق مع أحكام الشريعة، شهادة التزام تؤكد ذلك الالتزام المستمر بالشريعة. إذا لم تكن هيئة الرقابة الشرعية مقتنعة بذلك ولم تصدر شهادة التزام تؤكد ذلك الالتزام المستمر، تصدر هيئة الرقابة الشرعية بياناً يتضمن توصيات حول الإجراءات التي يجب اتخاذها لمعالجة الوضع. فور اتخاذ الخطوات المناسبة لتنفيذ الخطوات العلاجية المطلوبة، تصدر هيئة الرقابة الشرعية الفتوى السنوية التي تؤكد الالتزام بالشريعة. يتم نشر الفتوى السنوية على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>35 Indemnity</p>	<p>35 التعويض</p>
<p>The Fund shall indemnify the Founder, the Fund Manager and the Investment Custodian against any loss or claim by Unit Holders or any third party unless such loss or claim was caused by the negligence, fraud or wilful default of the Founder, the Fund Manager or the Investment Custodian respectively or breach of the Fund's Articles of Association, Law No. (25) of 2002, the Executive Regulations QFMA requirements applicable to exchange-traded funds, or Bank Instructions.</p>	<p>يعوض الصندوق المؤسس ومدير الصندوق وامين الاستثمار ضد أية خسارة أو مطالبة من قبل مالكي الوحدات أو أي طرف من الغير، ما لم تكن تلك الخسارة أو المطالبة ناتجة عن الإهمال أو الاحتيال أو الإخلال المقصود من جانب المؤسس أو مدير الصندوق أو امين الاستثمار، على التوالي، أو مخالفة النظام الأساسي للصندوق، أو القانون رقم (25) لسنة 2002 أو التعليمات التنفيذية أو متطلبات هيئة قطر للأسواق المالية التي تنطبق على صناديق التداول بالبورصة أو تعليمات المصرف.</p>
<p>36 Confidentiality</p>	<p>36 السرية</p>
<p>(a) The Founder, the Fund Manager, the Investment Custodian and the Auditor shall keep confidential all information provided by the Unit Holders and shall not divulge such information to third parties except</p>	<p>(أ) يحافظ المؤسس ومدير الصندوق وامين الاستثمار ومدقق الحسابات على سرية كافة المعلومات التي يقدمها مالكو الوحدات ولا يكشف عن</p>



المدقق

<p>on written consent of the Unit Holders or where required by law or a court order or on instructions of the Bank.</p>	<p>تلك المعلومات للأطراف من الغير الا بناء على الموافقة الخطية من مالكي الوحدات أو حين يكون ذلك مطلوباً بموجب القانون أو أمر من المحكمة أو بناء على تعليمات المصرف.</p>
<p>(b) The duty of confidentiality shall remain after the end of the term of the Fund or after the end of the relationship of the Unit Holder with the Fund.</p>	<p>(ب) يستمر واجب السرية حتى بعد انتهاء مدة الصندوق أو بعد انتهاء علاقة مالك الوحدات مع الصندوق.</p>
<p>37 Notices</p>	<p>37 الإشعارات</p>
<p>All notices or documents or other communications shall be sent as follows:</p>	<p>يتم إرسال كافة الإشعارات أو المستندات أو الخطابات الأخرى كما يلي:</p>
<p>(a) To any Unit Holder at his, her or its last address maintained in the Central Registry or by such Unit Holder's Broker as maintained by the Broker.</p>	<p>(أ) إلى أي مالك وحدات على عنوانه أو عنوانها الأخير المحفوظ به في السجل المركزي أو بواسطة وسيط مالك الوحدات المعني على العنوان المحفوظ به لدى الوسيط.</p>
<p>(b) To the Founder, at the following address:</p>	<p>(ب) إلى المؤسس، على العنوان التالي:</p>
<p>Masraf Al Rayan</p>	<p>مصرف الريان</p>
<p>P.O. Box 28888</p>	<p>ص.ب. 28888</p>
<p>Doha, Qatar</p>	<p>الدوحة، قطر</p>
<p>(c) To the Fund Manager, at the following address:</p>	<p>(ج) إلى مدير الصندوق، على العنوان التالي:</p>
<p>Al Rayan Investment LLC</p>	<p>الريان للاستثمار ذ.م.م.</p>
<p>P.O. Box 28888</p>	<p>ص.ب. 28888</p>
<p>Doha, Qatar</p>	<p>الدوحة، قطر</p>
<p>(d) To the Investment Custodian, at the following address:</p>	<p>(د) إلى أمين الاستثمار، على العنوان التالي:</p>
<p>HSBC Bank Middle East Limited - Qatar Branch, P.O. Box 57, Doha, Qatar</p>	<p>بنك اتش اس بي سي الشرق الأوسط المحدود، فرع قطر، صندوق بريد 57، الدوحة - قطر</p>



البيان

38	Governing Law and Jurisdiction	القانون الحاكم والاختصاص القضائي	38
(a)	The laws of the State of Qatar govern these Articles provided that they do not contradict with the principles of Shari'a .	(أ) يخضع هذا النظام الأساسي لقوانين دولة قطر وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية .	
(b)	If any claim, dispute or difference of any kind whatsoever arises out of or in connection with these Articles, the courts of the State of Qatar shall have exclusive jurisdiction to resolve such claim, dispute or difference.	(ب) في حال نشوء أي مطالبة أو نزاع أو خلاف أيا كان نوعه عن هذا النظام الأساسي أو فيما يتعلق به، يكون لمحاكم دولة قطر الاختصاص القضائي الحصري للفصل في تلك المطالبة أو النزاع أو الخلاف.	
(c)	Law No. (25) of 2002 on Investment Funds, as amended, and its Executive Regulations shall apply in all cases not specifically addressed in these Articles.	(ج) ينطبق القانون رقم (25) لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار، وتعديلاته، في جميع الحالات التي لم يتناولها هذا النظام الأساسي تحديدا.	
(d)	Arabic is the official language of the Fund and its documents, prevailing over any discrepancy in an English text.	(د) اللغة العربية هي اللغة الرسمية للصندوق ومستنداته، ويسود النص باللغة العربية على أي تعارض في النص باللغة الإنجليزية.	
39	Death or Insolvency of a Unit Holder	وفاة أو إعسار مالك الوحدات	39
	If a Unit Holder dies or becomes insolvent, any Units in his Account will be inherited and/or distributed in accordance with the Islamic Shari'a principles.	إذا توفي مالك الوحدات أو أصبح معسرا، ستوزع أية وحدات في حسابه و/أو ستوزع حسب مبادئ الشريعة الإسلامية.	

